

פֶּאֶל קֶם צִי חֲנָנִי

22 Juli 1903.

und in WIEN, Adlergasse 12.

נארטיסער 60 מיט 100	ארטיסער 65 מיט 100	4.50
62	68	780
63	67	1160

מיטע פארטיקע פערפערטיגען אויך שטעטלעך אונד זינען גורפאס בעסטע מאטעריאל פון קוראנטע ווערען פערזענלעך נאך ענדאלט איינע פאסטמארקע 7 קאפ.

אנגענומען ווערדען איבעראל גענוצט

58 נאוראלי פקי 58

די רעדאקציע "יודישע פאלקס-צייטונג" איז מודיע, אז זי איז צוגעטרעטען ארויסצוגעבען א זאמעל-
בוך (סבארניק) פאר דעם פאלק מיט דעם נאמען

"ה י ל פ"

די נאנצע הכנסה פון דעם סבארניק וועט

געהן פאר די פארזאמליקטע יידען אין קייסער.

אין דעם דאזיגען סבארניק וועלען אריינקומען זאכען פון די בעסטע שריפטשטעלער, וואס
שרייבען וואס זאכען און אויך די וואס שרייבען אין אייראפייאישע שפראכען, וואס וועלען פון
דער רעדאקציע איבערזעצט ווערען אין וואס זאכען.

אויך וועלען אריינקומען אין דעם זאמעל-בוך אילוסטראציעס פון בעריהמטע יודישע
קינסטלער.

ביז יעצט האבען זיך אנגערופען מיטצוארבייטען אין זאמעל-בוך "ה י ל פ": נישט יודישע שריפט-
שטעלער: לעוו טאלסטאי; מאקסימ גארקי; וולאדימיר קאראלענקא; אנטאן טשעחאו;
עדיזא ארזשעשקא; ראשעל חין; פראפעסאר באזשענאו.

יודישע שריפטשטעלער: מענדעלי מוכר ספרים; שדום עליכם; דוד פרישמאן; בן-עמי;
עזרא גאלדין; מנשה מרגליות; אלעזר שולמאן; ד"ר מ. י. בערדישעווסקי; מרדכי בן
הרל הפהן; ד"ר י. לאקוואוויטש; מ. מ. הורוויץ; א. ד. ראזענמאל; יעקב פהן; י. ה.
ראבניצקי; יוסף יפה; דוד פינסקי; י. לערנער; יהודה שטיינבערג; ליפמאן לעווין.

די ווייטער צוגעקומענע שריפטשטעלער וועלען מיר מודיע זיין אין אונזער צייטונג.

דער פרייז פון סבארניק איז 1 רובל מיט פארטא.

דעם חשבון פון דער הכנסה מיט דער הוצאה פון סבארניק וועלען מיר אין דער צייט מודיע זיין אין אלע
יודישע צייטונגען.

רעדאקציע "יודישע פאלקס-צייטונג".

בשורה נעימה!

צאת לאור ספר תולדות ישראל מצר!

ללמד את ילדי בני ישראל את ההיסטוריה הפבליית עם קצור דברי ימי עמנו
עד חתימת התכנון, בשפת עבר על סהרת הקדש עם תרגום רוסי, מאת
הבלשן הנודע המדען והמבאר הר' יצחק ווארשאווסקי, שרם ההיסטוריה
העברית הזאת לברה מאשרת מטעם הממשלה בחור ספר למוד
ההיסטוריה הפבליית (УЧЕБНИКЪ по Библейской Исторіи) יצא לאור
בתבנית מופתית על נייר יפה ודפוס יפה נחמד למראה, עם ציורים רבים
מדקדקים ועם הוספות ותקונים והערות קריאות וכוונות בשפת רוסי
מאת המחבר, למען אשר ימצאו בו תועלת רבה מבין עם תלמידיו, ואף כי
ההוצאה הזאת עלתה בדימים רבים מאד, עדיין קצבנו את מחיר הספר רק
60 קאפ, עם פארטא 75 קאפ, ועדיין נאכטאמע 85 קאפ, לסתרי ספרים
אדרעסע: ולבתי ספר בבאט הנון.
282 12-8

Книжный магазинъ Братьевъ Блетническихъ въ Одессѣ.

לעזט און הערט דעם אמת!!

אלע אנאנסירטע ברוכענדער מיט עלעקטריע
היילען נישט אויס קיין שום ברוך. דאס
גומיקייט פון איינען ברוכבאנד איז נור ער
זאל פֿעסט איינהאלטען דעם ברוך און נישט
דריקען דעם קערפער.



Д. Мошковскій, Варшава

Налевки № 37

(13.) 50-20

דאס צוגעגעבענע זאל גיט ווערען איין עיקר און דער עיקר א ספל, ווי מיר האבען שוין געהאט אונזלעכע ביישפילע אין דער געשיכטע און דער סוף קאן זיין, אז מיר וועלען אָנוואַרפֿען דעם ציוניזם אַזוי פֿיעל זייטיגע אַרבייט, אז ער וועט זיין הויפט-אַרבייט גישט קענען טון: צו בעקומען אַ פֿאַליטיש-פֿאַרזיכערטע היים פֿאַרן יודישען פֿאלק. דערפֿאַר פֿילדעט זיך יעדע אַ פֿאַרטיי כּיין-פֿאַליטישע פֿאַרטיי, וואס וועט שטרייטען גענען אַפֿי-וועלכע שטרעמונג אין ציוניזם און אַכטינג געבען ער זאך זיך מיט קיין אַנדער אַרבייט אוי-סער מיט זיין פֿאַליטיק גיט פֿאַרנעמען.

די אלע פֿאַרטייען האבען דאס פֿילע רעכט צו האבען אַ קיום אין דער צייט ווען די בעוועגונג קאן זיך געהן רוהיג איהר וועג און דאס פֿאלק קאן רוהיג שטעהן און אָנוואַרפֿען וואס עס וועט דערפֿון ארויסקומען. דענסטמאל קענען זיך די פֿאַרטייען אָרגאַניזירען און פֿאַרנעמען זייער ריכטיגען פֿלאַן אין דער בעוועגונג, ארויסשטרעמען אַפֿען מיטן נאנצען ווילען פֿון אַ פֿאַרטיי ביי אַ וויכטיגע פֿראגע און ווייטער פֿאַרשווינדען אין די אַרבייטס-צייט.

עס זענען אָבער דא צייטען ווען אלע פֿאַרטייען הערען אויף צו עקססטרירען אלס אונזלעכע און ווען זיי זענען מחויב זיך צו פֿאַרזיגנען מיט זייערע ביטערסטע געגנער; דאס איז דענסטמאל ווען עס שוועבט אַ סכנה אויף דעם גאנצען פֿאלק, פֿאַר וועלכעמס גוצען זיי שטרייטען.

זאך צום ביישפֿיל אַרויסברעכען אַ מלחמה אויף פֿראנקרייך — שטעלען זיך אין פֿראַנט צוגלייך קאמבס פֿאַרטיי מיט די יעזואיטישע אַרדענס, חאמשי היינט זענען זיי דם-שונאים. ווייל זיינע פֿאלקס אינטערעסען שטעהען ביי זיי העכער פֿאַר זייערע פֿאַרטיי-אינטערעסען. אין אזא צושטאנד געפינען מיר זיך איצטער איין. מיר האבען אַקאַדעמאטישע אַפֿגעגעבענע אַזא קרויז, וואס וועט גיט אַזוי געשווינד אריבער און מיר מוזען אלע זוכען אַ מיטעל ווי דעם אונערשטענליי-

דער ציוניזם זאל אויף זיך קיין פֿרומע מאַקע גיט האבען, ווייל ער איז אַ גאַנצאַלע בעוועגונג, גיט קיין רעליגיעזע. אלס ציו-ניסטען, דאס הייסט אלס פֿאַרשטענדליכע יודען דאַרפֿען מיר נאָר עפֿים אַנגערשטן: פֿאַרשפּרייטען אַלגעמיינע און יודישע בילדונג. און פֿכדי צו צוציהען די גרויסע יודישע מאַסע, מוז מען זעהען, אז די בעוועגונג און אלע איהרע גרינדונגען, ווי צום ביישפֿיל די קאלא-ניאַל-פֿאַנק, דער נאַציאָנאַל-פֿאַנד, זאלען שטאַנען אויף זיך אַ הויל פֿאַלקס-באַראַקטער, אָהן יחוס און אָהן אונטערשיד פֿון רייך צו אַרים. אַט די יונגער-פֿאַרטיי האט זיך אויפֿן פינגסטען קאנגרעס אָרגאַניזירט אונטערן נאמען "דעמאקראטישע פֿראקציע".

די דריטע קולטורנע פֿאַרטיי געהט צו צו דעם ציוניסטישען אידעאל פֿון איין אַנדער שטאַנדפּונקט. זי מיינט, אז דער גייט איז דאס איינציגע אייגענטום, וואס האט אונעקנעשטעלט דאס יודישע פֿאלק אויף אזא הויכע מדרגה צווישען אלע פעלקער און דעריבער איז דאס אָבזעקט פֿון יודענטום פֿיליכער פֿאַר דעם קיום פֿון יודען. אז עס וועט זיין אַ יודענטום וועלען זיין יודען אויף, אָבער אָהן דעם הערען דאך יודען אויף צו עקססטרירען אלס יודען. דאן זענען זיי דאך ספֿס טעגלעך, דעריבער דאַרפֿען מיר פֿריהער פֿאַר אַלץ שטרעבען צו שאַפֿען פֿאַר דעם יודישען גייט אַ צענטרום אין פֿאַלעסטינאַ. דאס איז איינס. צווייטענס זענען מיר נאך נאָר גיט צוגעקרייט צו פֿיהרען אַ פֿאַליטישען לעבען, מיר האבען זיך שוין אזא צייט אָפּגעוואהנט פֿון דעם — דאַרפֿען מיר זיך פֿריהער ערציהען אין פֿאַליטישען זינען און צוליב דעם איז וויכטיג אַ ברייטע סוקטורעלע אַרבייט דא אין גלות.

די אלע פֿאַרטייען לעגען ארויף אויף דעם ציוניזם נאך אַ התחייבות אויסער זיין פֿאַליטישע אַרבייט. די פֿרומע ווילען ער זאל ווירקען אויף סרומקייט; די פֿרייע — אויף בילדונג; די סוקטוריסטען — אויף יודישע סוקטור. מען מאן אָבער מורא האבען, אז דער ספל,

פֿעליעטאן.

אין די וואַרמבעדער

(פֿילדער, טיפֿען, באַגעגענישען, צרות און פֿאַרגינגען.)

פֿון

שלום-עליבם.

א.

נא ווייב מיט "גערונען". די פֿאַברויסקער דאמער, מיר פֿערגלען איינגעמאכט.

"איידער געמען א ווייב איז גלייכער זאקסט זיך אויסברעכען א פֿוס", אזוי האט געזאגט איינער אפֿילאזאף, (אך האב מורא אויב גיט סאקראט?) און איך נאג איידער האבען א ווייב מיט "גערונען", איז גלייכער נאָר גיט געבויהרען ווערען אויף דער וועלט.

דאס נאָנט אייך גיט קיין פֿילאזאף, גיט קיין שרייבער וואס ניצט זיך בייים שרייבטיש און טראכט אויס מעשיות פֿונ'ם קאפ, דאס זאגט אַ פֿראַקטער בִּשְׁרָ וָדָם, איז אַפֿעל-הַבַּיִת, וואס נאָט האט איהם געהאלפֿען, ער האט געהאפט די גראַפֿע עטליכע קרינגערס, אַזויס-

געטריבען דעם קבצן פֿון שטוב, אריבערגעפֿאַהרען מיט ווייב און קינד דער קיין בויבעריק אויף אַ דאמטשע, בעקאנט מיט דאקטאָרירס, מיט רעצעפטען, אפֿטיקען, נידראפֿאַטיע, מאסאזש, צרות, שלעק-חי נע-לעבט;

דער גרעסטער אומגליק פֿון אלע אומגליקען אויף דער וועלט איז דער דאקטאר, און גיט אזוי דער דאקטאר ווי דעם דאקטארס קאפינעט, וואס מע דאַרף דאַרשען זיצען און שוויצען, בלעטערען די גאנצע וואס ליגען אָנגעגרייט אויפֿן טיש און אָנקוקען גישט קיין בע-קאנטע פֿיגער אלערליי, וואס קוקען אויף אייך, און איהר קוקט אויף זיי, און פֿון גיט האבען וואס צו טהון, הויבט איהר אַן דורךצוואַר-פען זיך מיט רעד: "שוין לאַנג אַז איהר קוקירט זיך? וואס איז אייער שלאַפֿקייט? וואוהין רעכענט איהר פֿאַהרען אויף דער קור?" און אזוי ווייטער.

מיין חתה עטיל זאל געזונט זיין איז אַ מענטש, וואס האט פֿיינט זיצען און שוויצען, האט זי זיך צערערט מיט עפֿים אַ דאמער, אַליטוויטשקע, דאכט זיך פֿון באַברויסק, און איז געווארען צו איהר צוגעקלעבט. וואס האט זי אונזלעכעס דערנעהען אויף דער באַברויסקער דאמער ווייס איך גיט; נאָר מע איז געווארען גיך נפֿש אַחת. מיין חתה עטיל האט מיר געזאָגט, אז ס'איז ביי זיי ביינע אַיין חולאַת, אין וואס בעשטעהט זייער חולאַת? אין נאָר גיט, וואס זיי נאלען גיט דערהערען אויף יענעם, דאכט זיך זיי אויס, אז ביי זיי איז אויך דאס אייגענע, לאז

צווישען אונז גערעדט.

אין פריערדיגען ארטיקל (נומער 24) האב איך געבראכט אייניגע פאקטען ווי דער עולם, לייגענדיג אין די צייטונגען די סיעל גרובות, וואס ווערען געגעבען פאר די פאראומגליקליכע יידען אין קיינא, האבען אנגעהויבען פאנטאזירען, אז פון די גרובות וועלען זיך אנקלויבען מיליאנען.

— פון אזוי סיעל געלד וועלען די פאראומגליקליכע, קיינא-נוכער יידען ווערען רייכער פון די גיט פאראומגליקליכע, הערט דער עולם עד היום גיט אויף צו רעדען.

פון דעם חשבון, וועגען די געלדער, וועלכע זענען ביז דעם 7-טען יוני אריין אין קאמיטעט, וואס איז געגרינדעט געווארען צו העלפען די פאראומגליקליכע יידען, זעהען מיר ווי דער עולם האט טאקע צו סיעל פאנטאזירט, די מיליאנען האבען זיך געפונען ביים עולם אין קאפ, אבער גיט אין האטע פון קאמיטעט, ווי עס פעהלט נאך א סך ביז איין איינציגען מיליאן.

ביז דעם 7-טען יוני איז אריינגעקומען אין קאמיטעט 736,476 רובל מיט 2 קאפ.

די גרעסטע סומע איז אריינגעפאלען פון פארשידענע שטערן אין רוסלאנד און דורך די געדאקטעס 463,670 רובל 42 קאפ. דערנאך געהט אמעריקא 192,443 רובל, דייטשלאנד 35,675 רובל 22 קאפ. ענגלאנד 16,001 רובל, עסטרייך 10,000 רובל, פראנקרייך 9248 רובל 20 קאפ. איטאליע 5000 רובל, רומעניע 3023 רובל, האלאנד 1000 רובל.

פון פאנראם האבען שאדען געהאט בערך 2750 פאמיליעס, בקשות וועגען הילף זענען ביז איצטער אנגעקומען פון 2538 פאמיליען אויף א סומע פון 2,332,890 רובל.

און צוזאמענגעקלויבען האט זיך מעהר גיט ווי 736,476 רובל.

געגרייט אביסל מלבושים מיט היטעלעך אין וועג אריין, איינקויפן, טשעמאדאנעס, קארונעס און קוישלעך, און פרעגלען איינגעמאכטס. איז דאכט זיך וואס געהר זיך אן מיט מיר מאנסביל, היטעלעך, מלבושים קוישלעך און איינגעמאכטס? גיין, עס געהר זיך, נאנט ניי, און: דו פארהסט, נאנט ניי, גלייך מיט מיר, מענטש דו זיך, נאנט ניי, אביסל אנטהון א מיה, זיך 'מטריט ניי'. די ווערטער זיך 'מטריט ניי' זענען געווארען מיט אזא שאן און מיט אזא גנוג, וואס קע שווער ארויסצוגעבען דאס אויף פאפיר, אויב איהר האט א נויב און ניי האט גע'רונען', בעדארפט איהר ניי אביסל בעקאנט מיט דעם מאן און מיט דעם גנוג.

און עס האט זיך אנגעהויבען א חתונה מיט מלבושים, מאנאנען, קלייטשען, שניידערס, מאדיסטקעס, מאכעס, זשורנאלען—אז איך האב איבערגעלעבט בשלום די דאווער דריי וואכען וועל איך שוין אפנים לאנג לעבען! מיין חיה עטיל האט זיך גענומען איין מאל פאר אלע מאל, איבערשטשענאלאזען וויען און בערלין און פארשעמען מאריענבאר און פראנצענסבאר און פאדענבאר און אלע איבעריגע בעדער, מען איז געשטאנען און געפאקט אין די קאסעס און איך האב גע'האלט חשבונות פון די קלייטשען און זיך גערעכענט מיט מאדיסטקעס: קאלענקאר און קנעפלעך און העקלעך און בערשטלעך און גאז און נאך אמאל קאלענקאר, און סטעקליארס און פראשונעס און טאשעס און שפיטלעך און ווידער אמאל קאלענקאר, און סאמעט און ניד און

קען לעבען צו פארבעסערען. און ביי אזא מצב איז א זיגד פאר דער פארטיי, וואס וועט אנהויבען ביים געקסטען קאנגרעס איהרע אינטערעסען צו פארטיידיגען. אלע פארטייגע אינטערעסען מוזען איצט פארנעמען ווערען אויף א בעוואוסטע צייט, ביז אונז וועט געראטען וואס עס איז צו געפינען פאר אונזער פאלק. און צו געפינען איז גיט אזוי לייכט, עס פאדערט זיך דערצו א סך הענט, א סך מחות, סיעל קרעפטען, פאראייניגטע קרעפטען. און יעדע קראפט, וואס ווערט אנגענווענדט אויף די פארטיי-אינטערעסען פעהלט אונז צו דער פאלקס-ארגאניזאציע.

און ווי ניימיג איז אונז יעצט אויף די הילף פון די איבעריגע פאלקס-פארטייען, וואס געפינען זיך איין גיט אין דער ציוניסטישער ארגאניזאציע! ווי גוט וואלט עס געווען, ווען אין אזא מאמענט וואלט ביי אונז גיט געווען קיין דור-הפלגה: דער זאל ציהען אהער און דער אהין, נאר איין ווילען זאל א לעקטען בעלעבען: צו העלפען דאס פאלק! ווי לייכט וואלט אונז געווען אריבערצוצוראנגען דעם שטערן, ווען מיר וואלטען פיהלען, אז מיר זענען אלע ברודער, אלע מיט איין געפיהל און איין שטערבונג!

מיר פריווען געבען אונזער ברידערליכע האנט אלע יידען, וואס פיהלען דעם פאלקס-ליידען, מיר פריווען זיי רופען צו העלפען זוכען פאר'ן פאלק א מיטעל צו זיין אומגליק, א רפואה צו זיין וועהטאג—טאמער וועט זיך ווער עס איז אגורשען.

פארנעסט אויף א נויילע אייגענע חשבונות, לעגט אנוועק אן א זייט אייגענע פארטייגע אינטערעסען, פאראייניגט זיך האמטש אויף איין קאמענט, לאמיר זיין האמטש אויף איין וויילע א פאלק, איין נאכ'ן שטארק פאלק!

מש.

עמיצען אנהויבען שטעקען אין א זייט, שטעכט זיי אויך, א צאהן איז א צאהן; איין אויהער איז איין אויהער; א פוס איז א פוס—אז מע שמועסט אלסדינג וואס ביי יענעם איז ביי זיי וי איז שוין אויסגעווען, די באברויסקער דאמע, וואו די וועלט האט איין עק און איבערגעקאן קל המיטלען שבעולם—עס העלפט גיט!

— וואס זשע זאגט דערויף דער דאקטאר?—פרעגט ביי איהר מיין חיה עטיל מיט גרויס מיטלייך צו דער באברויסקער דאמע. — וואס זאגט ער זאגען? ער ווייסט אליין גיט. ער זאגט אז ס'איז 'גערונען' און הייסט מיר פאדערען קיין אויסלאנד אין די ווארמ-בעדער.

פון דעמאלט אן האט מיין חיה עטיל בעקומען 'גערונען', נאר איהר מינט גלאט גערונען? גערונען צו גערונען איז גיט גלייך, די נעכט וואס איך בין געבען איהר אויסגעוועסען נאל מיר נאט גיט רעד-קענען! וואס טייג אייך, ס'איז דערנאנגען אזוי נויט, אז איך האב גיט געטארט א טריט טהון, א היסט טהון, א ריהר טהון זיך; א מינרסט נארישקייט, א ווארט, אז איך האב אויסגערעדט—וואס האסט דו צו מינע גערונען?

בקצור ס'איז געבליבען, אז מיר פאדערען קיין אויסלאנד אויף דער קור, וואוהין? דאס וועט מען אונז שוין א'רעה געבען ביים פראפעסאר אין וויען אהער אין בערלין, און איך האב גענומען מאכען זיך אפאס קיין אויסלאנד און מיין חיה עטיל האט זיך דערנויל צו

מיט 2 קאפ. פון וועלכע עס געהט אראפ 12 טויזענט רובל אויף א פסעציעלע בעשטימונג, בלייבט אין נאנצען צו פארטיילען צווישען די פאראומגליקליכסטע 724.476 מיט 2 קאפ.

ווי רער חשבון ווייזט, האט מען אייניגע פאמיליעס געקאנט געבען נישט מער 5, 10 אדער 20 פראצענט פון זייער שארדען. ד.ה. אז איינער למשל האט שארדען געהאט 500 רובל האט ער בע- קומען 25, 50 אדער 100 רובל. (נאר א קליינע צאהל האבען געקומען מעהרערע פראצענטען).

איצט פרעגט זיך, אויב א סך האפען געקאנט געהאלפן ווע- רען די פאראומגליקליכסטע פון אזא הילף?

אונזי נישט. פון אזא הילף פארגרינגערט מען נאר די פאראומ- גליקליכסטע אויף א געוויסע קורצע צייט און דערנאך בלייבען זיי אין זייער פריהער פאראומגליקליכסטער לאגע.

דערהערנטע און געשטארבענע זענען דא 47, שווער פארוואונדעטע 92, גרינג פארוואונדעטע 345, געבליבען זענען 35 אלמנות און 123 יתומים.

אויסער דעם איז דא א גרויסע צאהל פארוואונדעטע, וואס היי- לען זיך ביי פרינאט דאקטורים און די ריכטיגע צאהל פון זיי איז שווער זיך צו דערוויסען.

אויסער די פאראומגליקליכסטע זענען צוגעקומען נאך דעם פאנראם נייע פאראומגליקליכסטע איבער דעם קרויס אין מסחר און אין ארבייט און זיי מוז מען אויף העלפן.

דערצו מוז מען צוגעבען, אז די שלעכטע לאגע אין קיינאנד ווערד וואס אמאל ערגער, און די געלדער, וואס מען האט ביז איצט געשיקט אויף צו העלפן, איז ווי א מראפען אין ים קענען די גרויס פון דעם אומגליק.

און נאך אמאל מוזען מיר דערמאנען, אז אונזער עולם זאל זיך אויסהערען קארמענען מיט פאנטאזיעס אז "אויף קיינאנד האט מען

מארלי און שפילקעס און ווייטער אמאל קאלענקאר, און ריוש און פוליאר און פערערלעך און מאנשעסשטער און אבער אמאל קאלענקאר. אנליק וואס איז פארהאן ביי מיר א טעלעפאן און עמיצער האט איר געקלונגען, מיר אוועקגערופען, לאנג לעבען זאל ער.

— ווער קלינגט?
— אינטערעסאנטסקאיע פראווליעניע?

— לעבען זאלט דו אזוי ווי איך בין איין אינטערעסאנטסקאיע פראו- ליגעניע! — טראכט איך מיר, נאר איך טריט נישט אפ פונם טעלעפאן: איך האלט אין איין האנט דאס טרייבעל פונם טעלעפאן און מיט דער אנדערער צאהל איך אפ דער מאדיסטקע און בין זיך מחיה וואס איך בין פשוט געקארען פון איהר און פון איהר חשבון.

נישט בעסער האב איך געהאט פונם אייגענמאכטס.
— וואס פאר איין אייגענמאכטס, זאגט זי, זאל איך פרעגלען אין וועג אריין?

— וואסערען דו ווילסט?
— וואס הייסט איך וויל? און וואו ביזט דו?
— איך קאן מיר באגעהן, זאג איך, אהן אייגענמאכטס.
— וואס זאגט איהר אויף איהם? ער קאן זיך באגעהן אהן אייג- געמאכטס! קומט אויס הייסט דאס, אז אלסדינג איז נאר פון מינעם- וועגען, ווארום איך בין די געוויסע פרעגערין די געוויסע נאשערין...

געגעבען אזוי פיער געלט, אז די פאראומגליקליכסטע קענען געהאלפן ווערען. און מען האט זיך בערוהיגט, אז יעדער מיט זיין נדבה האט שוין געטאן זיין חוב, קענען זיינע פאראומגליקליכסטע ברידער.

מיר דארפען נישט אויסהערען צו העלפען אונזערע פאראומגליק- ליכטע ברידער.

אמת אז אלעס קענען מיר נישט אומקערען וואס זיי פעהלט, נאר דאס וואס יעדער פון אונז קאן, מוזען מיר געבען.

מ. חיות.

צווישען צייטונגען און זשורנאלען.

צניעות, ווי עס איז געקאנט, דארפען מיר לערנען פון דער קאץ, איסור גולה דארפען מיר זיך ארויסנעמען פון א ווערמל, און אז א יוד דארף קענען לשון קודש — דאס איז געדרונגען פון דעם פאפסט לעא דעם דרייצעהנטען.

די היינטיגע וואך זענען די צייטונגען פול מיט דעם פאפסט לעא דעם דרייצעהנטען — אפילו די יודישע צייטונגען אויף. לעבט נאך דער פאפסט אדער לעבט ער שוין נישט? — די תשובה דארויף איז גענועג נאר אין דער צייטונג, וועלכע מען לייענט גראד. אין איין צייטונג איז ער שוין לאנג געשטארבען, אין דער צווייטער אבער לעבט ער. אין איין צייטונג לייענען מיר א טעלעגראם, וואס עס האט זיך מיט איהם אפגעטאן אין זיינע לעצטע מינוטען; אין דער צווייטער אבער לייענט מען פון איין אונטערדעוונג, וועלכע ער האט גראד געהאט מיט עפס איין אויסלעגנדישען געזאנדטען. אין איין צייטונג טיילען זיך שוין די יודשים איין מיט דער ירושה; אין דער צווייטער אבער לייענען מיר פון א מתנה, וועלכע ער האט געראד געקומען פון עפס א משונענעם רייכען לארד. עס קאן געמאלט זיין, אז ביז דער דאזיגער ארטיקעל וועט זיין פארטיג גע-

— אבער לאז זיין שטיל, חיה עטיל, אין נאטעס ווילען פרענעל רויזענאייגעמאכטס — איין עק!

— ס'זאל ווערען געצוקערט און מע זאל ער דארפען ארויס- ווארפען?

— נו לאז זיין וויינישעל — פרענעל וויינישעל.
— איך האב טאקי מעהר נישט וואס צו טהון נאר אנדערזעצען זיך איצט ארויסנעמען די קערלעך!

— ווייסט דו וואס? פרענעל שווארצע יאגערעס!
— זיי זאלען צעקראכען ווערען, חכם איינער!
— פרענעל מאלונגס!

— ס'זאל זיין צום שוויצען? רעכטט זיך אפנים איך זאל דא- טען נישט קרענקען?

— פרענעל פערשקעס! פרענעל פלאמען! פרענעל עפעל! פרענעל פארעשוועס! זאגטקעס! לאמען! האקעסערס! ריקבעטלעך! . . .

וואס סע קומט פאר צווישען אונז נאכדעם, נאך דער סצענע פונם אייגענמאכטס, קלערט אייך ווי איהר פארשטעהט, איך בין אייך נישט מחויב צו דערצייהלען אלסדינג.



צומערען. צום סוף זענען מיר אריין אין דעם גרויסעם זאל, וואו עס וואלט דער פאפסט אויף זיין שטוהל. דער פאפסט איז אויפגעשטאנען און האט אלע געבענטשט, אלע וועלכע זענען דאָרט געווען זענען אנדער געקניעט. דערמיט איז איינגעטליך אלעס געווען שוין געענדיגט. אָבער דער פאפסט האט גאר נעהאט אַנטע שעה, דא איז ער אַראָב פון זיין שטוהל און איז צוגעקומען צו אונז און האט מיט יעדען באזונדער עטליכע ווערטער געקערט, און אזוי ווי ער האט געוואוסט, אז די קאמפאניע קומט פון פראנקרייך, האט ער געקערט אויף פראנצויזיש. צום סוף איז ער אויך צו מיר צוגעקומען, און ער ווערט זיך צו מיר מיט דער פראנצויזישער — ביסמו אַפראנצויז — איד בין דערשטאנען געווען, און אנשטאט צו ענטפערען: "איד בין איין איטאליענער", האב איד גע'ענטפערט: "איד בין איין העברעער". ווי דער פאפסט האט דאס דער'הערט, האט ער מיר עפּים געזאגט אויף לשון קודש, איד ווייס בע'שייט, אז עס איז געווען לשון קודש: איד קען גענוי דעם קלאנג פון דער דאזיגער שפראך, אבער איד האב נישט פארשטאנען קיין איינציג ווארט און האב נישט געוואוסט וואס ער קערט צו מיר, צי פרעגט ער, צי ענטפערט ער עפּים. דא האב איד איהם געזאגט מיט גרויס אונ'טערשטעניקייט: "גרויסער הייליגער פאטער, איד פארשטעה נישט לשון קודש" — און ער האט מיך אָנגעקוקט מיט זיינע שטראפערדיגע אויגען און האט געזאגט: "וואס ביסטו מיר פאר איד, אז דו קענסט קיין לשון קודש נישט?" און האט זיך פאררעהט צו מיר מיט דעם רוקען. מילא אז אַ גרוב וואלט דארט בשעת מעשה זיך עפענען, וואלט איד אין איהם אריין פאר גרויס בושע!

נישט אַמת, אַ שיעור מעשה?

דער מוסר, וואס איז זיך ארויסצונעמען דערפון, איז איינגעטליך גאר איינפאך: יעדער פון אונז איז מחויב צו קענען לשון קודש, דען מי יודע וואס קאן מיט אונז געשען מאַרען. מע קאן אָבער נאכט ווערען אַ באַראן און מען קאן דורך אַ צופאל אריין קומען אין אַ וואַטיקאן און געדען מיט אַ פאפסט און מיאוס אַריינפאלען. און אָפּשר קאן גלאט אזוי אויך נישט שאטען, אז אַ יוד זאל פאַרשטעהן לשון קודש...

פון די אנדערע זייט ווידער איז אמאל גאר נישט גוט. אז מען קאן לשון קודש, ווי מיר זעהען פון אַ מעשה וואס האט זיך גע'מאַכט מיט צוויי פאטערען...

דאס הייסט, פריער האט זיך געמאַכט נאך איין אנדערע מעשה, די מעשה מיט קישינא, דערנאך האט זיך געמאַכט די מעשה מיט פאטערען בכלל, און דערנאך ערשט די מעשה מיט די צוויי פאטערען בעזונדער.

הימעל און ערד און — קישינא. זייט די קישינאער מעשה האבען אינגערע פאטערען נאך נישט אויפגעהערט צו שרייבען שירים דערפון. מילא, אז דער גרעסטער טייל פון די דאזיגע שירים וואלטען געווען צעריסען אין קישינא, אַנשטאט די ספיריטואל, וואס זענען געווארען דאָרט צעריסען, וואלט עס מיך גאר נישט אָנהויבען אַרען. די גאנצע מריסט איז גאר וואס מען קריגט אמאל אַ רעכטע זאך אויף צו זעהן...

אין דעם לעצטען העפטל פון דעם זשורנאל "השלח" (איר תרס"ג) געפינען מיר אַ שיר פון ח. נ. ביאליק. מילא אז ביאליק שרייבט אַ שיר אָבער די שרעקליכע רציחות, קאן מען פארשטעהן,

שריבען וועט לעאָ ניין באַמת שוין געשטארבען, און ביז ער וועט זיך אָפּדריקען וועט לעאָ ווידער לעבען, און ביז ער וועט אָנקומען צו די לעזער וועט לעאָ שוין ווידער זיין אויף גאנץ אַמת געשטארבען. אויף אַ מענטשען פון 94 יאהר קאן מען אפילו שטארבען אויף גלויבען! — דערנאָך אָבער לייענען מיר אין צייטונגען הונדערטער טויזענט מעשלות און אנעקדאטען פון לעאָ דעם דרייצענטען און צווייטען זיי אויף אזעלכע, וועלכע זענען גוגע אונז יודען.

לעאָ דער דרייצענטער און לשון הקודש.

די מעשה האט זיך געמאַכט מיט דעם פעליעטאניסט פון "הצפירה" און מיט אַ פאראן אין ווענעדיג און מיט לעאָ דעם דרייצענטען. איד דערציילט אויך, וואס עס דערציילט דער פעליעטאניסט פון "הצפירה", וואס עס האט איהם דערציילט דער יודישער פאראן נ. אין ווענעדיג, וואס עס האט איהם געזאגט לעאָ דער דרייצענטער. ביי אזוי פיעל דערציילערס און זאגערס, ווי איז שוין עס זאל נישט זיין איין אַמת. איד פון מיין צד קאן אַ ודאי זיין איין עכב דערפאר, אז איד האב עס אליין געלייגעט.

פאר עטליכע יאהר — אזוי דערציילט ה' "אורח לשבת" אין נומער 148 פון "הצפירה" — האב איד מיך באקאנט אין ווענעדיג מיט דעם יודישען פאראן נ. וועלכער איז געווען אַרעפומאט פונם איטאליע'נשען פארלאמענט. איד בין אפילו אין מינע יונגער-יאהרען קינמאל נישט שטארק געפילט געווארען פון יודישע באַראנען, אָבער אידישער פאראן און דערצו אַרעפומאט פון אַ פארלאמענט האט פארט מיך אַ נעם געטאן.

נאך מער אָבער האט זאָ וואונדערליך באשעפעניש ווי איד אינטערעסירט איהם, דעם באַראן. ווי מען האט מיך איהם פארגע'שטעלט און מען האט איהם געזאגט, אז איד בין אַרעדאקטאר פון אַ לשון קודש'ע צייטונג, האט ער מיך אָנגעהויבען צו באקוקען ווי עפּים אַ ווילד-משונה'דיגע תורה.

— איז דאס מעגליך? און יעדען טאג? און וואו איז דא אזוי פיעל ווערטער דערצו? און ווער פארשטעהט עס? און ווי קאן מען עס לערנען? א. ו. ווי.

דער יודישער באַראן איז געפילט געווארען און האט געקריגען דבוקה. ער האט אָנגעהויבען דענען מליצות, ווי איין איטאליענער, אָבער די העברייאישע שפראך.

עס איז נאטיקליך זעהר פליין און זעהר גוט, דאס דער פעליע'טאניסט היפערט אריבער אָבער די דאזיגע מליצות און דערציילט אונז נאר דעם עיקר.

איינמאל אין מיין לעבען אזוי האט איהם דער באַראן געזאגט — האב איד געהאט שטארק צער דערפון, וואס איד קאן נישט קיין לשון קודש א. ו. ו. און ווייסט דורך וועם איד האב געהאט אַ צער? דורך דעם הייליגען פאפסט אליין, דער און וואונדער זיך!

פאר עטליכע יאהר, אין די ערשטע צייט פון דעם היינטיגען פאפסט'ס גענייגונג, בין איד געפאהרען נאך רוים, אום מיך צו באקענען מיט דעם נייען פאפסט. איד האב גאנצעפּרעגט אין דעם וואטיקאן און בין געוואהר געווארען, אז אין עטליכע טעג ארום וועט דער פאפסט צוגעמען אַ חברה עולי רגל, וועלכע זענען געקומען פון פראנקרייך. איד האב מיך בעשלאסען, זיך מיט אַנצושליעסען צו דער דאזיגער קאמ'פאניע, עס איז מיר נישט שווער געווען, צו קריגען איין איינשריטקארטע, און צו דעם בעשטימטען טאג בין איד מיט אלעמען מיט אריין אין דעם וואטיקאן. מען האט אונז געפיהרט דורך אומגעהויע פארצייטערען און

אז עס נעמט אן פארן הארצען און קריכט אריין אין אלע עצמות. איך האב אזא הארץ-צערניקענדען קרעכץ שוין לאנג נישט געהערט. יעדעס ווארט איז א קויל, און די שפראך איז אזוי שטען, אזוי געוואלטיג, ווי גאר ביאליק פארשטעהט זי צו שרייבען. איך מוז דא ברענגען דערפון וועניגסטענס עטליכע שורות — גאטירליך גאר אין א פרייע איבערנעצונג און אהן יענע שיינקייטען פונ'ם אריגינאל:

„דו מלך! נאדיר דעם האלז — געס און שחט!

צעפליק מיך ווי א הונט — דו האסט דאך א האנט און א האק;

די גאנצע וועלט איז מיין עשאפט —

און מיר, מיר זענען א גאר נישט!

געס די האק, שפאלט דעם מח, לאז שפריצען דאס בלוט,

בלוט פון יונג און אלט אויף דיין העמד —

און קיינמאל זאל עס אָבערשטעקט נישט ווערען!

מאכט זיך אָבער א מעשה, אז עס איז פארהאנען נאך א צווייטער יודישער פאעט, איינער וואס זיין שפראך איז שוין נישט אזוי שטען און געוואלטיג, אָבער ער איז פארט א פאעט און אפילו א נעהר בעריהמטער, און דעם דאזיגען פאעט טרעפט זיך אלעמאל איין אומגליק, אז וואס ער שרייבט האבען אנדערע שוין געשריבען פאר איהם אָדער אנדערע שרייבען דאס צוגלייך אין איין צייט מיט איהם — ווי אזוי דאס מאכט זיך אזוי, דאס גאטירליך איז פראסט מעשה נסים.

אין נומער 105 פון דער צייטונג „הצופה“ לייגען מיר א שיר פון י. ל. פֿרֿיז און מיר שמעלען זיך אָב ביי די דאזיגע שורות:

„אוי אימבארקמאדציגער מלך — — — — —

— — — — — געס דעם חלף — — — — —

שטעף אריין! אין מיינע אָדערען איז דאס בלוט גיט געגליווערט

נאדיר מיין האלז מיט די סמנים, אט איז ער

שטעף אריין!

די שפראך איז, ווי געזאגט, שוין נישט מער אזוי שטען און געוואלטיג ווי ביי ביאליק. אָבער דער געדאנק איז פארט אין גאנצען דער אייגענער און אויף דער גאנצער אינהאלט פונ'ם געדיכט. אז צוויי פאעטען זאלען ביידע זינגען, גלאט אזוי צופעליג, אויף איין שטייגער — דאס גאטירליך איז פראסט א נס. אָפּשער אָבער בין איך פארט גערעכט, אז עס מוז אפאל נישט וואס מען קאן לשון-קדוש, דען עס מאכט זיך אַמאל, אז איין שרייבער קוקט דאדורך אריין ביי דעם צווייטען און חאפט איהם אויס...

פאליטישע ענגים.

(סערביע אנשטאט בולגאריע. איין אוממוסער פחד. אמעריקא איז מקנא רוסלאנד יאפאן איז צופריעדען אויף אפשרה)

בולגאריע, וועלכע זייט א יאהר איז די אייראפייאישע פאליטיק, מיט איהר געשעפטניג, האט אויף א מורצע צייט אָבערשטע-

טען איהר ארט אויף דער פאליטיק-וועלט איהר שבת-שטע סערביע. די מאקעדאנישע פראגע, מיט וועלכע אלע צייטונגען האבען זיך פאר-אינטערעסירט און יעדער האט זיך געזאגט זיין מיינונג וועגען איהר לויט זיין שכל אָדער זיין ווילען, איז אויף א קורצע צייט פאןשוואנג-דען געווארען; גלייך ווי מיט איינקאל האט אויפגעהערט די גאנצע פראגע צו עקסיסטרירען, גלייך ווי די דינאמיט-ווארפער האבען גע-וואוסט, אז די וועלט אינטערעסירט זיך מיט עפּים אנדערש, מיט עפּים וויכטיגערס ווי מיט זיי, און זענען דערפֿער זיי גאנצע צייט רוהיג גע-וועזען. די סערבישע פראגע האט דוחה געוועזען אלע אנדערע וועלט פראגען און דער גאנצער עולם האט ערווארטעט מיט א ספעציעלדיגע אונגעדולד דעם סוף פון די מהפכה אין סערביע. יעדער האט געוואלט שוין וויסען ווי דער נייער קעניג וועט זיך נוהג זיין; וועט ער האלטען מיט דער אָדער מיט יענער פארטיי, וועט ער די רוצחים אויפהענגען, אָדער זיי מאכען פאר מיניסטארען. קוים אָבער איז די זאגע אין סערביע א ביסל רוהיג געווארען, און די אייראפייאישע מלוכות האבען קיין גרויסען ווערט אויף דעם פאפאל אין סערביע נישט געלעגט, אז רוסלאנד האט יוצא געווען מיט געבען א גוטע עצה דעם נייעם קעניג, אז ער זאל די רוצחים באשטראפען און ענגלאנד וויל גאר, אז מען זאל די צוויי הויפט-מערדער, מיישיש און מאשיין, ארויסשיקען פון לאנד וועט זי צוריק אריינשיקען איהר געזאגטען אין בעלגראד, האט די מאקעדאנישע פראגע זיך צוריק געווינען אויף דער וועלט און ווי איינער וואס רוהט זיך אָב א לאנגע צייט פון ארבייט נעמט זיך דערצו שפעטער מיט מער כח און ענערגיע אזוי האט זיך בולגאריע ווידער גענומען צו דער זאך מיט מער פרישקייט, זי זאגט, אז עס מוז צווישען איהר און סערביי אויסברעכען א מלחמה, אז גאר די שווערס קאן זיין דער שופט צווישען זיי ביידע און דער פחד פאר א מלחמה האט ווידער זיך פארגעזינען אויף דעם אייראפייאישען הימל. אָבער ווי מיר האבען שוין נישט איינקאל אויסגעווינען, האן גאר זיין א מלחמה אויף דעם איינעם אָרט אויף דעם באלקאנישען האלב-אינזל, ווייטער קאן עס נישט קומען און בולגאריע, אויב זי וועט האבען א מלחמה אין דער מלחמה, וועט גאר קענען קלאנען אויף איהר אייגענע שולד, דען די אייראפייאישע מלוכות האבען איהר גענוג מתרה געוועזען, זי זאל לאזען רוהיג און לאנגזאם איינארדענען די רעפארמען, וואס די רוסישע און עסטרייכישע רעגירונג האבען די מערקיי געראטען זי זאל דאָרט איינפירען.

אומזוסט איז אויך דער פחד פאר א מלחמה צווישען רוסלאנד און אמעריקא וועגען מאנדזשוריע. אמעריקא וואס זייט זי האט געהאט דעם געזונט איבער שפאניע, האט שטארק חשק געקוקט צו געהער-שטען אפילו די לענדער, צו וועלכע זי האט גאנץ וועניג שייכות. אמעריקא פארדרירט זעהר וואס רוסלאנד האט געשלאסען מיט חזקא א האנדעלס-פארטראג און האט אין מאנדזשוריע געבויט א באהן. אמעריקא ווייסט גאנץ גוט, אז רוסלאנד'ס בונה מיט דער באהן איז נישט גלאט אונעקציגעטען א פרעמדע שטיק מדינה גאר דער האנדעל פון רוסלאנד פאדערט, אז זי זאל האבען א באהן אין חזקא, כדי צו קענען איהרע סחורות צושיקען אין יענע געגענד און קאנקורירען מיט די אנדערע מדינות, וואס לינווערען זייערע סחורות אין חזקא מיט דעם שיק, דאס אלץ ווייסט אמעריקא גאט גוט, גאר דאס קאן איהר

נעפער-הילד, קאן מען בכלל נישט וויסען, די טעלעגראמעס, וואס קומען און זענען זיך סוחר איינער די צווייטע; א טייל וואנען, אז ער איז שוין געשטארבען, נאר מען האלט עס נאך בסדר, אזוי ווי מען האט געטאן, ווען דער פארינער פאפסט פיוס דער פטער איז גע- שטארבען.

II. יידישע נייעס.

רוסלאנד. פון נייעס לעהר-יאהר וועט מען אין דער צווייטער האנדעלס-שולע אין קיוב לעהרנען יידישע געשיכטע און רעליגיע. - אין זלאדזשאנאקע, אדארף 40 ווארקט פון קיעוו, זענען די פויערען בעפאלען אויף די דריי ברידער די יודען מאלניסקי און האבען זיי געשלאגען און רחמנות, איינעם האבען זיי איינגעבראכען א פוס, דעם צווייטען געשפאלען דעם קאפ און דעם דריטען האבען זיי דאס הויז אינטערנעצינדען, די פארברעכער האט מען ארעסטירט. פראנקרייך. דעם בעוואוסטען יידישער שריפטשטעלער אויף פראנצויזיש בערנאר לאנאר האט מען געמאכט איין אפעראציע אין די קישקעס, די אפעראציע איז געראטען און דער קראנקער וועט אין ניכען אין גאנצען געזונט ווערען.

- אייניגע פראנצויזישע בלעטער שרייבען, אז נאר קירצליך וועט זיך אנהויבען ווידער דער משפט דרייפוס, אלס בעשולדיגטער וועט שטעהן דער גענעראל מערסיע און זיינע מיטהעלפער. ענגלאנד. דער לארד מער סעמיול אויס לאנדאן האט בער- קומען דעם מיטעל. באדאנקעט פון דעם ענגלישען קעניג. ארץ-ישראל. אין דער קאלאניע "פחת תקוה" האט מען און געהויבען בויען א הויז פאר א תלמוד תורה, וואו מען וועט לערנען יידישע און אלגעמיינע קענטניסע.

III. ציוניסטישע נייעס.

- פון 8טען ביז דעם 15טען יוני איז אין פיסטבורג גע- וועזען די ועבסמע יאהרעס-פארזאמלונג פון די אמעריקאנער ציוניסטען, די גאהל פון די רעלעגירטע האט דערגרייכט ביז 181. צווישען זיי איז אויך געוועזען דער דירעקטאר, דער דירעקטאר פון דעם יידישען סעמינאריס אין ניו-ארק, צווישען די בעשלוסען איז אנגענומען גע- ווארען דער פראצעקט, אז ווען אין זייער קאסע וועט זיין 5000 דאלאר נאל מען אנהויבען ארויסגעבען א ציוניסטישע צייטונג אויף וואקאן. - דעם 28 און 29 יוני איז אין ווען אין האטעל פאסט געוועזען דער דריטער ציוניסטען מאנ. די גאהל פון די רעלעגירטע האט דער- גרייכט ביז 108, דערפון 87 מאנסבילען און 12 פרויען, קארעספאנדענטען פון 18 צייטונגען, די רעלעגירטע זענען געוועזען פון אלע ציוניסטישע פארטייען: פאליטישע, קולטורישע, מנהיגסטען און פראקציאנערען, באלד עלף דעם זייער האט דיר הערצל זיך געווינען אין נאל אלס נאסט. דער גאנצער עולם האט זיך אויסגעהויבען און איהם מיט פרייער- געשריינען בעגריסט. דער חשבון, וועלכען דער קאסירער איז דאר געווייט האט פארגעליענט, ווייזט, אז אלע אנדערות אין עסטרייך האבען היינט מינעס יאהר צוזאמענגענומען 6814 שקלים.

- אויף איין אספה פון נייסטליכע, וואס איז דעם 15 יוני גע- וועזען אין טשיקאגא, האט מען בעשלאסען, פארצולעגען דעם פריער- זיגענטען ריזנעלעט, ער זאל זיך ווענדען צו אלע רעגירונגען, מען זאל פאלעסטינא אונזעק געבען די יודען, אזוי ווי מען האט בולגאריע אונזעק געגעבען די בולגאריע און עקספיע צו די עקספיע.

דיעות וועגען קישינב.

- דער קישינבער נאטאריס פיסאריעווסקי, ביי וועלכען מען האט געפונען זאכען, וואס מען האט געראפירט בשעת דעם

נישט שטערען קעגן צו זיין רוסלאנד, צו וועלכע חזקא האט אזוי פיעל צוטרעגען, אבער מער ווי קעגן זיין קאנזינישט, באזין אופן וועט זי מחמת קנאה קיין מלחמה נישט האלטען מיט רוסלאנד, אזוי ווי ענגלאנד, וועלכע האט גלייך מיט אמעריקא פארגרוס פון דעם וואס רוסלאנדס טאכט אין חזקא וואכסט פון טאג צו טאג. איינס איז יאסאן וואס האט גלייכע אינטערעסען אין חזקא ווי רוסלאנד, נאך מער, יאסאן שטאמט אב פון דעם אייגענעם געלבען שטאם, וואס די חזקע, יאסאן וויל, אז דער געלבער שטאם זאל זיך פארזייניגען, אזוי ווי די דייטשען האבען זיך פארזייניגט און אזוי ווי רוסלאנד שטרעבט, אז אלע סלאווען זאלען זיך פארזייניגען און איהר שטעהט רוסלאנד באמת אין וועג. אבער יאסאן ווייסט, אז האטש זי האט אין אייראפא געלערנט טכניסי מלחמה קאן זי זיך גענען רוסלאנד נישט שטעלען און וועט דעריבער צופרידען זיין אויף א פשרה, וואס אייראפא וועט מאכען צווישען איהר מיט רוסלאנד.

נייעס פון דער וואך.

1. וועלט נייעס.

- דער פערזענלעכער פון פראנקרייך לופע איז דעם 6טען יולי אנגעקומען אין לאנדאן, דער קעניג פון ענגלאנד, עדוארד דער ויבעטער איז איהם ארויס אנטקעגען און דאס גאנצע ענגלישע פאלק האט איהם גרויס קבוד אנגעטאן.

- די פראנצויזישע סקולפטארען מעניע און שארפאנטיע האבען פארטייג געמאכט א מאדעל צו אמאנומענט, וואס מען וועט שטעלען צום אנדענקען פון עמיל זאלא. דער פערעסטאל וועט זיין פון בלויזעם גראניט שטיין, פון דער רעכטער זייט פיערסט אמוטער אקליין קינד און קוקט מיט ליבשאפט אויף איהרע צוויי עלטערע קינדער, פון דער לינקער זייט קוקען אויף דער מוטער מיט די קינדער ארבייטער אין הילפערנע שוץ און לעדערנע פארטוקער און זאלא שטעהט גלייך אויף דעם פערעסטאל און גייט זיך פאר דער פרוי, וועלכע הויבט אויף מיט גרלות די האנט איבערן קאפ, די אלע פינגערען זענען סימבאלען אויף וואלאס ווערק, פרוכטבארקייט, ארבייט און גאט.

- אין פעטערסבורגער שלאכט-הויז האט מען געמאכט פראפען צו טויטען בהמות דורך עלעקטרי. אויב די פראפען וועלען זיך איינ- געבען, וועט מען די סיסטעמע איינפיהרען אין אלע שלאכט-הויזער אין רוסלאנד.

- דער יוסטיץ-מיניסטער האט פארגעלעגט די אויסזעהער אויף די אסטראנען א פראצעקט, אז וואו עס וועלען נישט זיין קיין פרויען, פאר די ארעסטאנטען קינדער אדער עס וועט אין די פרויען מער קיין ארט נישט זיין, זאל מען די קינדער אפגעבען דעם קאמיטעט, וועלכעם גיט אכטונג אויף די ארעסטאנטען קינדער און דער קאמיטעט זאל זיי איבערגעבען ביי מענשען, וועלכע זענען בעקאנט אלס אר- דענטליכע לייט.

דער פאפסט לעא דער דרייצענטער איז געפיהרליך קראנק, די דאקטוירים האלטען איהם שוין פאר פאררעכענט, מען האט איהם צוויימאל געמאכט אפעראציע און דאס האט איהם זייער שטערקען אביסל פארלייכערט, אבער זיין צושטאנד נישט פארבעסערט. פון אלע איי- ראפטיאישע מלוכות פרעגט מען אן אין וואטיקאן, וואס עס הערט זיך, עס איז צו בעוואונדערען די גלייכגילטיגקייט מיט וואס דער אלטער, 94 געהיירער מאן, גרייט זיך צו צום טויט. ווי נויט די קראנקהייט איז

גדליה. דעננדי, דעננדי, דעננדי! אומערס — דעננדי! אפילו אין דער
נימאנזע אויף דעננדי!

חנה'לי. (נעצט זיך אויפ'ן בעטל, הוסט.) אומערס דארף ער
שטופען די צונג. דאס קינד גרייט זיך צום „אקומענט“, מיטט ער
זיך אריין! מיין הוסט אויף דיר!

גדליה. פארנוץ געזונט! איך זאג דעם עפס? איך שמועס נאר
וואס פאר א וועלט ס'איז היינט געווארען: נאר געלד, און געלד, און
געלד!

חנה'לי. ביזאלט וועלען וויסען, ווער פרעגט ביי דיר?
גדליה. זאל איך ווארטען ביז מע וועט מיך פרעגען? לאנג
האב איך מורא וועל איך דארפען ווארטען.

חנה'לי. פאלג מיך, ווער אנשטומט! כלעפען מענסט שוין שטומען
ווי א הינט.

גדליה. אמן, גט אהם.

חנה'לי. (צו זיך אליין) נישט געווען נאך היינט דאווידקע? פאר
וואס זעהט מען איהם גיט אזוי שפעט?

גדליה. וואס דארפט דו אזוי דאווידקען?

חנה'לי. (הוסט) נו! דאס געפעלט מיר דוקא, אויף וואס איך
דארף אזוי דאווידקען! א שטענע מעשה נאר א קורצע מע דארף צאהלען
דינה געלד... דעם דאקטאר דארף מען צוגרייטען א האלב קערבל
האטש... און דעם אשטיקער דארף מען שיקען, דער רעצעפט דער-
האלט מיך ביי מיין לעבען... און נישטא אנראשען...

גדליה. אגאנציק ביי דיר זיצען אהן אנראשען?
חנה'לי. זיצען זאלסט דו אין געהאקטע וואונדען!

גדליה. אמן, גט אהם! (עס עפענט זיך די טיר, עס קומט אריין פון
קעך שרה'פייגע די קארנאטע מיט אגרייטען קאשעק פיש און פלייש,
ציבעלקס, קאטאפליט, פעטערשעקע, חריין און רעטיד. — אינאיינעם מיט
שרה'פייגע קומט אריין איהר מיידל בליומקע. — שרה'פייגע שטעלט
אזעק דעם קאשעק חנה'לין אין בעט אריין און אליין וועצט זי זיך צו אויף
א בענקל ביי דער נייט און בליומקע געהט צו צו קלארען.)

II-מע סצענע

חנה'לי. (פאטראכט דעם קאשעק מיט אלע גוטע זאכען) אט דאס
האט איהר געקויפט?

שרה-פייגע. ניין, העהאנוועט (גענוגטעט).

גדליה. גוט געגעבערט, כלעבען.

חנה'לי. אט איז ער דא, מיין הוסט אויף דיר: (פארהוסט זיך).

גדליה. פארנוץ געזונט.

קלארע. וואס מאכסט דו, בליומקע, זיך.

בליומקע. (נעצט זיך צו אויף איין עק בענקל) וואס זאל איך
מאכען? קלארעניו מיין הארץ! (קוקט זיך ארום) איך האב א פרויעל...
ערשט היינט באקומען פון מיין חתן... לייגענט דאס מיר איבער, קלאר-
עניו, איהר קאנט. (גוט איהר איבער דאס פרויעל, קוקט זיך ארום
צו קיינער זעהט גיט, קלארע לייגענט פריהער אליין).

חנה'לי. (טאפט איבער מיט די הענט אטליכס ברעקל וואס
אין קאשעק) שיינע פישלעך! נאלע פיינדלעך! קיי און שפיי! וואס
קאסט דאס ביסל פליטקעס?

שרה-פייגע. אנדערהאלבען הילען (גילען) מיט צוויי הראשען
(גראשען) מיט א האלבען, הייסט דאס אזוי הרייס (גרויס) ווי א פערטעלי

פאגראם און וועלכען מען האט בעשולדיגט, אז ער האט אויף איין
אנטייל גענומען אין פאגראם. האט זיך גענומען דאס לעבען מיט א
פיקטיוול.

— דעם אמת'ען רוצח, וואס האט געהרג'עט דעם יונגל ריבא-
לענסא אין דובאסאר, צוליב וועלכען דער קישינעווער פאגראם איז
ארויסגעקומען, האט מען געחאפט אין דובאסאר און אריינגעזעצט אין
אסטראגא. עס איז דעם יונגעלס א פעטער מיחאיל. מען רעכענט, אז
מען וועט אויף ארעסטירען די אנדערע, וואס האבען איין אנטייל גע-
נומען אין דער רציחה.

א נייער אקט

צו דער קאמעדיע „צענייט און צעשפרייט“ *

בילדער פונ'ם יודישען לעבען אין פיער אקטען

פון

שלום-עליכם.

די פרישע פארשונען פונ'ם נייעם אקט:

גדליה קאמפער — דאווידקעס פאטער, א בלינדער אויף ביידע אויגען.

חנה'לי —

זיין ווייב, א קראנקע יודינע.

קלארע —

זייער טאכטער, מאטוניס געליבטע.

מאטקע —

זייער יונגענער זון, וויל אריין אין גימנאזיע.

מאדקווא —

פון דאווידקעס גוטע ברידער, שדכניט זיך צו

קלארען.

שרה פייגע —

א קענין ביי די קאמפערס, א יודינע אהן א גאז.

בליומקע —

איהר טאכטער, א מיידל א מאדישקע.

דריטער אקט.

א נעמיין מעבליקט ציטער בעשטעחט פון צוויי חדרים. טיעף אין
דער סצענע שטעהט א געמיינע הילדערנע בעט. — אקעגען אין
ווינקעל — א פראסט הילדערנע מיטל מיט געפעס און מיט א פאך-
השקטען סאטוואר מיט א פארזיכטער לעמפל אויף דער וואנט. —
פאגראם. פאר געט, איין אלטע ווייבע, נאר אויסגעשטעלט קאנאפע.
א פאר שטחלען אויף אזעלכע, א נאקטער חאלב קיילעכנער מיט,
אויפ'ן מיט א געווארפען פעשל קארטען: אויף דער וואנט דאס
בילד פון משה קאנאפעפירן. — דאקט, אויפ'ן בעט ליגט די קראנקע
חנה'לי: פאגראם אויף א בענקל וועט קלארע מיט א רויט שאלעכל
אויף די פלייצעס, קוקט אריין אין א בוכל. — נייט אין ווינקעל ביים
קליינעם מיטל וועט זיי א סטאטוע גדליה קאמפער מיט די בלינדע
אויגען, קוקט גלייך אין איין פינטעל אריין, האלט די הענט אנאפ
אויף די קניקעס, ריהרט נישט מיט קיין אבר. — איבער'ן שטוב געהט
ארום ווי א שאטען הין און צוריק, אין דער לענג און אין דער ברייט
דער קליינער מאטקע און חור'ס גראמאטיקע.

I-מע סצענע

מאטקע. (האלט דאס ביכל אויפ'ן הינטען, לערנט אויף אויס-
ווייניג) אימעניטעלני — דעננדי, דעננדי, דעננדי! דעננדי! דעננדי!
ווייניטעלני — דעננדי...

א איבער א ווייניגע ספא איז דער דאווידער אקט בעצייטענס גיט אריין אין
דער קאמעדיע „צענייט און צעשפרייט“ (ז. פ. צייטונג) ג' 4-10 היינט'נס יאהר.
דער דאווידער אקט קומט אויף דעם ארט פון דריטען און דער פריהערנער דריטער
דארף זיין דער פערטער לעצטער אקט.

דער מחבר.

האב איך באצאהלט אַהראָשען (קראָשען) און פאַרן ביסל חרין אנדער האלבן קראָשען (קראָשען) און אַהרען (קילען) די האַרטאָפּליס און די פישלעך אנדער האלבן הילען (קילען) מיט צוויי קראָשען (קראָשען) מיט אַהלבן. איז אינאיינעם פינף הילען (קילען) מיט אַכצען קראָשען (קראָשען) סוף: מיין איך וויפיל איז אינאיינעם? (קוקט אויפן בעל-הבית).

גדליה. מע זאל זיין מיט אַכצען קעס קאן מען מיט דעם חשבון זיין מאל צו קיין עק נישט קומען. פאלנט איהר מיר, שטעלט אונזעך די פיש באזונדער און די ציפּעלקים באזונדער, דאס ביסל חרין בין איך אייך מוחל, און נעמט ניד פריער צו די קארטאפליס, אָדער ווי נאנט וי, קארטאפליאקעס...

חנה'ל. האב דיר אַכציג שוואַרצע יאהר, האסט זיך שוין צע-פלאַפּעלט? ביזט קראַנק איהר אויסרעכענען דעם חשבון, דו אלטער שטורמאק איינער?

גדליה. אלטער שטורמאק? הען איך בין איין אלטער שטורמאק און נישט דאס יונגע ווייבל! נעפּעלט מיין די יפהפיה?

חנה'ל. ברענען זאלסט דו אויפן פייער!

גדליה. אמן, גם אתם!

חנה'ל. מיין הויסט אויף דיר! (חאפט אַקישען און נוארסט דעם מאן אין קאפ אריין) - עס עפענט זיך די טיר און עס קומט אריין מאַרקוואַש אין אַצילינדערקרום מיט געלע הענטשיקלעך.

גדליה. פארנוץ געוואלט! (טהוט אַוואַרף צוריק דאס קישען און טרעפט גלייך מאַרקוואַש, שך פיינע מיטן קאשעק געהט אַפּ, בליומקע נאך איהר.)

III-טע קאצענע

מאַרקוואַש. (הויבט אויף דעם צילינדער פון דער ערד) אַשענער ברוך ה'! אַט דאס הייסט אויסגענומען געסט!

חנה'ל. האט נישט קיין פאַראַיבל, דער אלטער איז געבאָד בלינד, דאס האט ער געוואלט דערלאנגען מיר אַקישען, האט ער גע-טראָפּען אייך אין קאפּ. איך בעט אייך ווי איין איינען קינד זייט איהם הונדערט מאל מוחל.

מאַרקוואַש. מוחל, מוחל, מומעניו, וואס זאל איך טהו? וואס האט געזאגט זיין אייך האט מיר געטראָפּען... אַביסל צעקניטשט מיר אפילו דעם צילינדער... המ...

גדליה. אַפּפּרעך דער צילינדער, אַגליק וואס נישט אין אויג. מאַרקוואַש. אַדאנק וואס מיט אַקישען נישט מיט עפּים אנדערש. גדליה. וואס מיט איהר עפּים אנדערש: מיט אַ האַקמעסער? מיט אַ קאַטשעלקי? צי מיטן אויבערשטען פּוּנץ שטייט?

חנה'ל. וואס זאגט איהר אויף דעם חכם? אַ שלים-מל און נאנט נאך נערשטלעך!

מאַרקוואַש. וואס טוהט מיר גרויס, איהר לעבט זיך אַפּ, דאס אלטע פאַר, ממש ווי די פייבעקעך, קיין עין קרע, און מע קוקט אויף אייך קאן מען פיינען, און איהר נעמט ערשט געכטען פון דער חופּה. (נעהט צו קלאַרע.)

גדליה. אַט אזוי ווי איהר נעהט איז פון דער חופּה און מאכט זיך איהר נישט צו דאס מויל.

חנה'ל. ער האט זיך שוין צערעכט פון פייער און פון וואָסער! מיין הויסט אויף דיר! (קעהרט זיך מ'טן פנים צו דער וואנט, הויסט.)

גדליה. פארנוץ געוואלט! אַ איהר הערט? אַט אזוי איז תּמיד, שטענדיג אלע טאג... (ער מיינט, און מאַרקוואַש הערט איהם, רעדט ער, שיט

מיט אַהלבן קראָשען (קראָשען) סוף: מיין איך אַפּערטעלי אַהן אַ האלבן קראָשען (קראָשען).

גדליה. כּהאב קילעבן נישט געוואוסט, שך-פיינע, און איהר זענט און קאפּ מענטש, אַהן עין קרע אַפּעל חשבון.

שך-פיינע. אַפּעל-הבית טאר אין העכנאכען (קעכנאכען) זיך נישט מישען.

חנה'ל. זעה נאך אַמין פלייש פון אַנבלה! וואס קאסט דאס ביסל ביינער?

שך-פיינע. האַסריליהל (פּתריליקעל) דער האַצעו (קצב) מיט די בלינדע רויטע אויהען (אוינען), די האַפּאָרע (פּפּרע) זאל ער נערען, איהם אליין העשמיצט (געשמיצט) דאס פלייש אין פנים...

גדליה. אַזינד בעראַרף דאס פלייש נאך פּתריאלס פנים נאך איין אַנדער טעם פאַקומען.

שך-פיינע. אַפּעל הבית זאל אייך ליב האַפּען אומערדוס זיך מישען!

חנה'ל. נעפּעלט דיר ציפּעלקעס - זאלע ווייזלען! און פּעטרישקע מיט קאַרטאָפּליאקעס - נישטא אויף וואס צו קוקען! וואס קאסט דאס ביסל מיט?

שך-פיינע. (רעכענט אויף די פינגער שטילערהייט, האט אלע מאל אַפּענות, טהוט אַשפּיי און הויבט אן נאך אַמאל פון אַנהויב, גדליה נאנט איהר שטענדיקעלעך. חנה'ל שטעלט איהם: מיין הויסט אויף דיר! גדליה ווינטשט איהר: פאַרנוץ געוואלט! - קלאַרע לייגעט דאס ברייטעל הויך, בליומקע קוועלט.)

קלאַרע. (לייגעט) אזוי ווי שניי איז ווייס און אַבייגל איז קיילעכני, אזוי טהוט מיר צו דיר מיין האַרץ טהין טהאן ציהען, בליומקע מיין ויס לעבען, די זעל פון מיין נשמה, מיין קרוין, מיין שאַץ, מיין גליק, מיין גענעלי...

בליומקע. וואס הייסט דאס ענגעלי?

קלאַרע. ענגער הייסט אַמאָל פּוּנץ הימל (לייגעט ווייטער) טאג ווי נאכט טהו איך שטענדיג צו דיר גאהרען, תּמיד פון דיר טראכטען, נישט איך עס, נישט איך טרינק, איך טהו נאך אימער קלערען, נוען וועל איך שוין מיט מיין ויס לעבען אין פאַראַרדיו טהין, טהאן שפּאַצירען?...

בליומקע. וואס הייסט דאס "פאַראַרדיו"?

קלאַרע. אין גן עדן הייסט דאס. (לייגעט ווייטער) און איך בעט דיר מיין ויס לעבען, אויב דו האסט שוין עפּים פאַרדיענט, זאלסט דו מיר צושיקען עטליכע "קערליך" וואס צום נישטען, האטשט אַ קערליך" צוואַנגיג, איך מוז מיר מאַכען אַ פאַר שטיבלעכען, יענע האַפּען זיך צערטען, און אַ קאמוויל אַ ניעם...

בליומקע. (שפּרינגט אונטער) אַ קאמוויל אַ ניעם? שאַרלאטאן! ערשט נישט לאנג אַרויסגעשיקט איהם דרייסיג קארפּען געאַמנות אויף אַנייגס אַנצוג, איך האב מורא, צי האט ער עס נישט פאַרשפּיעלט אין קארטען.

קלאַרע. ער שטיילט אין קארטען?

בליומקע. אַהא, נאך ווי אַפּי ער האט מיט וואס! צעטרענ-צעלט וואו ער האט אַקראָשען. אַרעכטער שאַרלאטאן! (ניפּצט) דער צו ער זאל האַטש נישט ליב האַפּען קיין קליידל... (פאַרטראכט ניד.) קלאַרע. (אין דער ווייט) אומערדוס דאס נעלעב לידעל... אומערדוס דער נעלעב ווייטיג... גלייכע, אלטע צרות...

שך-פיינע. (רעכענט אויף די פינגער נאך אַמאל פּוּנץ אַנהויב) דריי קראָשען (קראָשען) ציפּעלקים, און פאַר דער פּעטרישקע (פּעטרישקע)

און געהערט, ווי די פינגעל זינגען אין וואלד און יעדעס ווארט, וואס זיי האבען ארויסגעזען, איז געוועזן ווי א לאסקע. ווינטער זענען זיי געפאדען מיט גלעקלעך אויף די פערד, און דער הימל איז געוועזן בלוי, און הויף אויפן האבען זיך געטראגען די שטערנען אין דער אייביגער אונגעדליקייט.

אזוי זענען פארגאנגען א סך יאהרען. דאס יונגע פאר-פאלק האט געקומען דריי קינדער און זייערע הערצער האבען געליבט איינס דאס אנדערע, ווי אין דעם ערשטען טאג ביי דעם ערשטען קינד. דא פערקומט דער שטאלצער מאן א קראנקהייט, וועלכע האט איהם געהאלטען לאנג צוגעשמידט צו זיין בעט און איז געוועזן א הארעט פראגע פאר דער געדולד פון זיין ווייב. אין דעם טאג, ווען ער איז געוועזן געווארען און האט פארלאזט דאס בעט, האט ער זיך אליין גישט דערקענט. די קראנקהייט האט איהם פארמיאקט און אונגעקערט ביי איהם זינע האר.

ער האט שטארק געלישען דערפון און אונגעהינגע געדאנקען זענען איהם געפאלען. אין איין פריהמארגען האט ער געזאגט:

איצט ליבסט דו מיך גענוים גישט מעהר?

זיין פרוי איז אבער רויט געווארען און האט איהם ארויפגע-נומען מיט איהרע ארעם און געקישט איהם אזוי לידענשאפטליך. ווי אין דעם פריהלינג פון זיין יוגענד און געענפערט:

„איך ליב דיך, ליב דיך שטענדיג. איך פארגעס קיינמאל נישט, אז דו האסט מיך אויסגעקליבען און גישט קיין אנדערע און האסט מיך אזוי גליקליך געמאכט.“

און זי איז אנוועק אין איהר ציטער און אפגעשניטען זיך אלע גאלדענע האר פון איהר קאפ, אום צו זיין גלייך צו איהר מאן, וועלכען זי האט געליבט.

און עס זענען פארגאנגען א סך, א סך יאהרען. דאס יונגע פאר-פאלק איז געווארען אלט, און זייערע קינדער זענען אויסגע-וואקסען. יעדעס גליק האבען זיי געמיילט ווי פריהער; ווער זענען זיי נאך געגאנגען ארויס אויף די פעלדער און האבען געזעהן. ווי דאס גראז שאקעלט זיך. און ווינטער האבען זיי זיך איינגעוויקעלט אין זייערע פוסערס און זענען געפאדען אונטער דעם אויסגע-שטערענטען הימל. און זייערע הערצער זענען שטענדיג געוועזען ווארעם און פרייהליך ווי פון וואונדערליכען טיין.

דא האבען ביי דער פרוי אפגענומען די פיס. די אלטע פרוי האט גישט געמאנט מעהר געהן, זי האט געפונט געפיהרט ווערען אויף א שמוהל מיט דערער, און דער מאן האט זי געפיהרט, ער אליין. די פרוי אבער האט שטענדיג געלישען פון איהר אומגליק; און איהר געזיכט האט געקומען טיפער גלייטשען פון צרות.

דא האט זי איינגמאל געזאגט:

איצט וואלט איך וועלען שטארבען. איך בין אהן פיס און אזוי העסליך און דיין געזיכט איז אזוי שען. דו קאנסט מיך גישט קישען מעהר און דו קאנסט מיך גישט מעהר אזוי ליבען ווי פריהער. דער מאן אבער האט זי ארויפגענומען, רויט פון געריהרטיגט, און געענפערט:

איך ליב דיך מעהר ווי טיין לעבען, דו ליבע, איך ליב דיך ווי

מיט הייד, איהר פארשטעהט צי ניין? גיט אומזוכט נאנט שלמה המלך: חכמת המסכן בונה—דעם ארעמאנט א חכמה איז אויך אנארישקייט. אך און ווער איז מיין וועלט?... (גדליה שטייט ויד, או קיינער הערט איהם נישט, ווער ער סוף כל סוף אנשווינגען. — קאמקע הערט נישט אויף ארומשפאצירען איבערן שטוב און חורען גראמאטיקע).

מארקווא. וואס איז דיר, קלארע? עפס ביזט דו מיר ועהר מרה-שחורה'דיג?

קלארע. מרה-שחורה'דיג? ווער האט דיר געזאגט?

מארקווא. וואס זשע דען? ברונז? ביזט אויף מיר ברונז?

קלארע. אויף דיר ברונז?

מארקווא. ווער ווייסט נאך אזוי ווי דו ווי איך בין דיר געטריי?

קלארע. ווער נאנט דען ניין?

מארקווא. ביזט מיר טייער ווי א שוועסטער.

קלארע. מול טוב, דערצייהלט א גייס.

מארקווא. שאדע וואס איך קאן דיר נאר נישט העלפען, דיר ארויפן אז דו ביזט מינע, מינע אויף אייביג...

קלארע. פאר וואס?

מארקווא. ווארום איך בין דיר נישט ווערט.

קלארע. דו מיד?

מארקווא. איך בין א שארלאט שפארלויטס;

קלארע. (מיט א ביטער געלעכער) הא-הא-הא;

מארקווא. (פארוואונדערט) דו לאכסט?

קלארע. (ערנסט) ביזט גערעכט, ווייזען דאך איך (פאלט מיין פנים אויפן האנט, וויינט).

מארקווא. דו וויינסט? גיט טיין, קלארע, איך קאן נישט זעהן ווי דו וויינסט. נאנט, וואס איז דיר קלארע? נאנט, ביזט גרייט פון זייערע וועגען אין טייער און אין וואסער. נאנט, דו ווייסט, דו האסט אנוטען פריינד, און ביהאב מיר דאס ווארט געגעבן, איך נאל מיין פרייהייט נישט פארקויפען פאר קיין שום געלד, נאר פכדי דאס לעבען דיר גרינג צו מאכען בין איך גרייט... (נעמט וי אן ביי דער האנט).

קלארע. (הויפט אויף די קאפ, קוקט אויף איהם און צעלאכט ויד) הא-הא-הא! הא-הא-הא!

מארקווא. דאס מידל איז נאר געריהרט!... ריין משוגע!... (עס עפענט זיך די טיר און עס קומט אריין דאן ווי דא, טהוט א ווארף דאס היסעל אויפן טיש, תהילי דעהט זיך אויס צו איהם מיטן פנים, גדליה שטעלט אהן די אוהרען).

ענדע קוקט

די אייביגע ליבע.

פון קניז האמסון (פארענעט) י. איבערגעזט דורך דוד פרינסקי.

עס זענען געוועזען אפאל א מאן און א ווייב, און זיי זענען ביידע געוועזען יונג.

אין זומער האבען זיי ארוםשפאצירט צוזאמען און זענען גישט אפגעשטערעטן איינס פון דעם אנדערע. זיי האבען געריסען געלע און רויפט און בלויז בלומען און אונטערנעמאנען זיי איינס דעם אנדערע; זיי האבען געקוקט, ווי דאס גראז געוועקט זיך פון ווינט, י

י פון ווי ראמאן וויקטאר-א.

מלכה העלענא פון ארמאבענא און איהרע זוהן: מונדז און קינדא, וואס האבען צוזאמען מיט אלעזר'ן מלחמה געהאלטען מיט די רויסער. פון אלע שטערט פון ארץ ישראל האבען זיך צונויפגעקליבען אין ירושלים די גרעסטע גבורים, און צווישען זיי דער בעריהמער שטען בר גיורא וועלכער האט בעוויזען וואונדער אין דער מלחמה געגען די יודישע שונאים.

אז קיסטיוס גלויבט, דער גאמיעסטניק פון סוריא, האט דערהערט וועגען פלורוס און אגריסט'ענס מסלות, האט ער געאייילט פיהרען זיינע מיליטער נאך ירושלים, און, דורכגעהענדיג ארץ ישראל, האט ער חרוב געמאכט סיעל יודישע שטערט. אין איין שטאדט, יפו, האט ער אויס- געהרג'ט אכט טויזענט יודען און די שטאדט האט ער פארברענט. און אט אזוי איז ער געווען במזח, אז אויף ירושלים וועט פאלען אין זיינע הענט. נאר ווי ער איז געקומען גאנעם צו ירושלים איז איהם אקעגען ארויס אלעזר מיט זיינע לייט און האבען געמאכט סיעלע רויסער און די איבעריגע זענען צעלאפען. שטען בר גיורא מיט זיינע לייט האבען זיך געלאזט יאגען נאך די אנטלאפענע און האבען אויף סיעל געטויט און בערויבט, און מיט פרייד און געזאגט ווי דענקט קעהרט נאך ירושלים.

קיסטיוסען איז די מסלה אפנים וועגט געווען, און ער האט געפרובט מזל נאך אמאל, און האט צונויפגעקליבען נאך חיל און איז ווידער בעפאלען ירושלים. די שטאדט איז נאך גיט געווען אין נאנצען בעפעסטניגט אויסער די אינוועניקסטע מייל שטאדט, און אין איהר האבען זיך די קנאים סערשפארט, און אלעזר מיט שטענדיגע האבען ווידער סעריאנט קיסטיוסעס חיל, דאצו זענען ארויס די יודען. וואס האבען געוואהנט אין די דערפער און אפענע שטערט, און הא- בען געשלאגען די אנטלאפענע רויסער פון אלע זייטען. קיסטיוס האט זיך בעהאלטען צווישען בערג און דארט האבען די יודען אויפגעזוכט די רויסער און האבען זיי שטארק געשלאגען. די רויסער האבען גע- קרעכצט און די יודען האבען געשריגען מיט פרייד.

נאך פאר קיסטיוסעס מסלה האט אגריסט זיך געפרובט שיקען שליחים אין ירושלים און איינגרעדען די יודען צו שלום. נאר די יודען האבען מקבל פנים געווען די שליחים מיט פילען, איינער פון זיי איז געטויט געווארען און דער אנדערער איז קוים א לעבעדיגער אנטלא- פען. אמת, צווישען די אינוואהנער פון ירושלים האבען זיך געפונען איבערגעגעבענע צו די רויסער. וואס האבען געוואלט עפענען די טויערען פון שטאדט פאר קיסטיוסען. נאר אלעזר האט זיי אראפגע- שלידערט פון מויער אויף דער ערד פאר קיסטיוסעס פיס. בכדי דער שונא זאל זעהען ווי שטארק דער ווילען פון פרייהייט איז ביי דעם פאלק. בקצור, קיסטיוס האט פארשטאנען, אז מלחמה האלטען מיט ירושלים איז גיט קיין שפיל, און האט זיך צוריקגעקערט אין סוריא, איבערזיצען דארט ביז פריהלינג און דענקאך געהן אויף ירושלים מיט א שטארקענען חיל.

אין יענער צייט איז געווען ביי די יודען א נשיא רבן שטען רבן גמליאל חזק, דעם בעריהמער חלל חזק'ס איין אוראיינקעל. רבן שטען איז געווען א גרויסער צדיק. איינע און א חכם גדול אין תורה און וויסענשאפט, און ער איז אויך געווען פאר דער מלחמה. האט'ש

אין דעם ערשטען טאג, ווי אין דער ערשטער שעה, ווען די האקס מיר געגעבען די רויז. געדענקסטו די דאס נאך? די האקס מיר דער- לאנגט די רויז און אנגעקוקט מיך מיט דיינע שטענע אויגען; די רויז האט געדורכטעט ווי דו, די ביזט געווארען רויט ווי זי, און אויף בין געוועזען בעשיפורים אין אלע מיינע זיגען. אבער נאך מער ליב איך דיך איצט. די ביזט שטענער ווי אין דיין יוגענד, און מיין הארץ דאנקט דיר און בענישט דיך פאר יעדען טאג, אין וועלכען די ביזט געוועזען מיינס."

דער מאן געדט אין זיין קאסער, גיסט אויס א ברענגענדיגע ווערקייט אויף זיין געזיכט, כדי מ'זאל צו ווערען, און זאגט צו זיין פרוי:

"עס האט מיר געמאכטען איין אויפגליק און איך האב פאר- נאמען א ברענגענדיגע ווערקייט אויף מיין געזיכט, מיינע באקען זענען פול מיט וואונדער און די ליבסט מיך געוויס נישט מער?"
 "א, די מיין חתן, מיין געליבטער!" שטאמעלט די אלטע פרוי און קויפט זיינע הענט. "די ביזט שטענער ווי יעדער מאן אויף דער ערד, דיין שטימע מאכט הייס מיין הארץ נאך היינטיגען טאג און איך ליב דיך ביז אין דעם טויט."

חרבן בית שני.

(פארשטענדליך)

די רייכע און די אריסטאקראטען האבען געשיקט שליחים צו אגריסט'ס און פלורוס'ן, אז זיי זאלען קומען העלפען זיי. דערמיט האט די אריסטאקראטיע געוואלט באווייזען, אז זיי זענען נאך אלץ גע- מריי די רויסער. און אגריסט איז געקומען מיט א רוימישען חיל אין ירושלים, נאר די קנאים האבען איהם בעוויזען, אז דאס יודישע פאלק איז נאך גיט געשטארבען. די רויסער זענען צעשלאגען געווארען און אגריסט איז אנטלאפען בבשת פנים.

די ווילדע סיקריקין, אז זיי האבען דערפיהלט געטוואס פרייהייט, האבען זיך - ווידער גענומען צו זייער אלטער פרנסה, האבען געהרג'ט און גערויבט גיט נאר די אריסטאקראטיע, נאר אפילו די קנאים אויך. דענקסטאל האט זיך אלעזר מיט די סיקריקין אפגעכעכענט אויף נאר איין אנדער אופן. ער איז זיי בעפאלען און אהן חסנות געטויט, און האט פון זיי געמאכט א חל. אזא איידעלער מענש ווי אלעזר האט גיט געקאנט לייכטען רציחות און גזלות געגען די אריסטאקראטיע, ער האט געהאפט, אז די רייכע לייט וועלען סוף פל סוף קומען זעלבסט צום שכל און וועלען מיטשטימען מיט די קנאים, אז עס איז שוין צייט בעפרייט ווערען פון דעם ביטערען און שווערען יאך פון די רויסער.

אז די רויסער זענען פאריאנט געווארען פון ירושלים, האבען די יודען אנגעהויבען פרייער אטעמען, און בכדי צו בעווייזען, אז זיי זענען שוין לחלוטין בעפרייט געווארען, האבען זיי געמאכט יו- דישע טעבעות און אויף זיי איז אויסגעקריצט געווען די ווערטער: "השנה הראשונה לנאות ישראל", ד. ה. "דאס ערשטע יאהר פון דער יודישער בעפרייאונג". אזוי שטארק איז געווען זייער בטחון אין זייער גאולה, און גיט נאר יודען האבען געגלויבט אין דעם, אפילו די גרים, וואס זענען געווען אין ירושלים. צווישען זיי זענען בעריהמער געווען דער

ער איז געווען דער ראש ביי די בית הלל. דערפון איז צו פארשטעהן, אז די בית הלל זענען דערנאך אויך נוסח געווען צו מלחמה מיט די רויסער. רבן שמעוני'ען האט זיך געוואלט וויסען אויף קלאר ווי שטארק זענען די יודישע כחות, האט ער געלאזט ציגוויסרענען אלע יודען פון ארץ ישראל אין ירושלים מקריב זיין דעם קרבן פסח, און דאן האט ער זיך איבערצייגט, אז יודען זענען נאך גענוג שטארק. נאר אזוי ווי ער איז געווען געלאסענער פאר אלעזר'ן, האט רבן שמעון איינגעפיהרט א דיסיפלין אין יודישען חיל און האט זיך שטארק מתקרב געווען צו די קנאים, און איז געווען א גוטער פריינד אפילו מיט דעם כהן גדול חנן, האמש יענער איז געווען א צדוקי.

די שגאה צו די רויסער איז אזוי שטארק געווען אין די יודישע הערצער, אז זיי האבען אויף זיך גערן מקבל געווען די גזרות, וואס די בית שמאי (אויפגעהויפט קנאים) האבען גוזר געווען, פכדי צו דערנווייטערן. די יודען פון די גוים, אקטצעהן גזרות האבען די בית שמאי גוזר געווען צווישען זיי, אז מע זאל גיט מרנקען קיין גוי'עשען וויין, גיט עסען קיין גוי'עשען ברויט און בוימאיל, גיט לערנען זייער שפראך, זייער ליטעראטור וכו' וכו'. און הנם די בית הלל, וועלכע האבען גיט ליב געהאט אזעלכע חומרות, האבען גיט מסכים געווען מיט די גזרות, האבען זיי נאר גישט אויסגעפיהרט: דאס פאלק האט איצט אין דער הייסער צייט מקבל באהקה געווען פל החומרות, אפי' דערנווייטערן זיך פון דעם גוי. די גזרות זענען אונז געבליבען לדורי דורות. און האבען אונז פיעל בעשיצט פון אסימילאציע אין אונזער לאנגען גלות, און דאס האבען מיר צו פארדאנקען אלעזר בן חנניה, וועלכער האט מיט זיין מאכט דירקגעפיהרט די גזרות.

אין יענער צייט איז געווארען דער סנהדרין ווידער שטארק און געזאכטעט אין לאנד, מי אין די צייטען פון די חשמונאים. דער סנהדרין האט איינגעארדענט די ענינים פון דער מלחמה, ער האט בע-שמיטט פערלעהערען אויף דעם חיל, נאר ער האט געטאן נאריש, וואס ער האט געמאכט אלעזר בן חנניה פאר א פערלעהער אין דער פרא-ווינץ אדום, און אין גליל האט ער געמאכט יוסף בן מתתיהו הכהן פאר א פערלדמארשאל, און ווי מיר וועלען ווייטער זעהען, איז יוסף גיט ראוי געווען צו אזא הויכע שאעלע. רבן שמעון בן גמליאל האט אקטויג געגעבען אויף די מעשים פון די הויפטלייט, און האט געזע-געקומט אויף דעם לאנד.

גליל איז געווען א פעט און פרוקטבאר לאנד, זיינע אייג-וואהנער — אונגעפילדעטע יודען, אפער ארגענטליכע לייט, געוואקסע, שטארקע יודען, וואס האבען ליב געהאט די פרייהייט ווי דאס לעבען, און אין א מלחמה האבען זיי זיך געשלאגען ווי די לייבען. מען רעד-כענט, אז גליל האט געהאט דריי מיליאן איינוואהנער, אויך האבען זיי געהאט פיעל בעפעסטטיקטע שטעט, און ווען זיי וואלטען געהאט אלעזר'ן פאר א הויפטמאן, וואלט רויס בשום אופן גיט געקאנט ציסקענען צו ירושלים, האמש זי איז דענקסטמאל געווען די שטארקסטע מלוכה אין דער וועלט. נאר צום אומגליק איז דארט געווען א הויפטמאן דער פוגד יוסף בן מתתיהו, ער, דער עובר ישראל, האט געבראכט דעם אומגליק אויף די יודען.

אין דריי שטעט פון גליל: אין גוש-חלב, טבריא און נמלא

האט געברענגט די שגאה צו די רויסער זעהר שטארק. די סבה איז געווען ווייל די גוים, וואס האבען געוואהנט אין צור, זענען בעפאלען גוש-חלב, וועלכע איז נאך גיט געווען גוט בעפעסטטיגט און האבען זי פארברענט און פערזיגט. דענקסטמאל האט זיך גענומען איינער פון גוש-חלב, יוחנן בן-לוי, צו נאסן זיין און די גוים. יוחנן איז געווען איין ארימאן, גיט קיין מיוחס, און דערצו נאך א קראנקער, נאר ער האט געהאט אזעלכע מעלות, וואס זענען טייערער פון רייכקייט, וואס און פח. ער האט געהאט זעהר איין איידעלען כאראקטער, מיט זיינע ווייבער רייד און ליבע האט ער צו זיך צוגעצויגען די הערצער פון די יודען ווי מיט א מאגנט. אויך איז ער געווען זעהר ענערגיש, זיין פרייהייט צו זיין לאנד האט גיט געהאט קיין ברעג, און זיין ליבע צו פרייהייט — קיין מאס, און האמש ער איז געווען שטערנדיג א חולה, נאר אין א מלחמה האט ער פארגעסען אלע זיינע ווייטאקען, און האט געווינען מוראדיגע גבורות. און דערפאר האט איהם רבן שמעון בן גמליאל זעהר געליבט און געשעצט.

צו יענער צייט פלענען ארומגעהן אין לאנד קליינע יודישע פאנדעס, וואס פלענען ווי די רויסער בעפאלען אויף די ווענען די גוי'עשע רייזענדרע, אדער גוי'עשע דערפער, און פלענען זיי שויען און פארברענען. די יודען האבען געהאט זעהר א ביטער הארץ, ווייל פריהער האבען זיי געוואהנט צווישען גוים און האבען גענוג געליטען פון זייערע שונאים. איצט האט יוחנן זיי ציגוויסנען קלייבען און האט זיי געלערנט א סדר און דיסיפלין, און איז אויף זיי געווארען דער הויפטמאן. פון דיעזער צייט אן איז יוחנן געווארען דער ביטערסטער שונא פון די רויסער, און זיי האבען געציטערט פאר זיין נאמען.

דאס ערשטע האט זיך יוחנן בעמיהט בעפעסטטיגען זיין געד-פונקטשטאדט גוש-חלב, און האט זי געמאכט אלס א צענטער פאר דער מרידה אין גליל און א שוין פאר ירושלים. אויב די רויסער וועלען ווידער קומען אין ארץ ישראל, נאר יוחננים מאטעריאלישע לאגע איז געווען א שלעכטע. ווייל ער איז געווען אריס, און זיינע לייט זענען אויך געווען אלע ארימע לייט. און דעריבער איז ער אויף א קורצע צייט געווארען א סוחר: ער האט אנגעהויבען האנדלען מיט בוימאיל (גוש-חלב איז געווען פריהמט מיט איהר פיעל בוימאיל). דאס רוב קונים זענען געווען די יודען, וועלכע האבען געוואהנט אין די גוי'עשע לענדער, ווייל זיי האבען אויסגעהערט צו נוצען גוי'עשען בוימאיל נאך אלעזר בן חנניה'ס גזרות. בקיצור, ער האט פערדיענט א גרויסע סומע און האט די רוחים צעטהיילט צווישען זיינע מענשען. פכדי די גיט זאל זיי גיט צווינגען זיך צו ערגעהרען מיט רויב.

דענקסטמאל זענען צוגעשטאנען צו יוחנן אויף די איינוואהנער פון נברא מיט זייער הילף, און אין טבריא זענען אויסגעשטאנען צוויי גבורים יוסוס און יהושע בן ספיא, וואס האבען מיט זייערע קליינע חילות בעפאלען די גוי'עשע שטעט און האבען זיך אן זיי נאסן געווען פאר די יודישע בלומ, וואס איז פארגאסען געווארען אין יענע שטעט.

אז דער פערלדמארשאל יוסף בן מתתיהו האט דערנעהן יוחננים בריהשאפט און גבורות. האט ער פארשטאנען, אז אט דער גבור וועט איהם שטערען צו מאכען שלום מיט די רויסער, אז זיי וועלען מלחמה האלטען מיט גליל, על בן האט ער זיך בעמיהט מיט אלע כחות אפ-

צושטופען יוחנן פון וועג. יוחנן האט גיט פארשטאנען יוספ'ס פאלש-
קייט. און איז געווען געטריי צו איהם און האט איהם געפאלגט
אלץ וואס ער האט איהם געהייסן ווי מען פארדארף זיין געהארנאס
א פערלמאנשאד. נאר איין צופאל האט יוחנן געעפענט די אויגען צו
זעהן, ווי שלעכט און פאלש יוסף איז.

אז קיסטיוס איז אנגלאפען פון ארץ ישראל, האט ער פון איין-
לענעש געלאזען נאך זיך פיעל סקלאדען (לאגעס) מיט תבואה.
יוחנן האט געפארעמט, אז מע זאל איצט פארקויפן די תבואה, און
מיט דאס געלד געסעסטיגען גויש חלב. יוסף האט דערויף גיט מסכים
געווען, און האט זיך גיט געשעמט זאגען, אז ער רעכענט אפגעבען
די תבואה די רוימער צוריק. יוחנן האט פאלד פאר געזאגט, וואס פאר
אפאלשער מענטש יוסף איז, און האט זיך אויף איהם געקלאגט פאר
די שליחים, וואס דער סנהדרין האט געשיקט. ין גליל זעהען ווי געהט
עס צו אין די ענגים פון דער מלחמה. און די שליחים האבען געהיי-
סען יוספ'ן פארקויפן די רוימישע תבואות, ווי יוחנן האט געגעבען
די עצה.

אט אזוי איז די אהדות פון דעם פאלק אין גליל געשטערט
געווארען דורך די פאלשקייט פון דעם בוגד, דעם רוימישען קנעכט.
בן מתתיהו, א האלב פאלק איז געווען מיט יוחנן און א האלב — מיט
יוסף. דענסטמאל האט יוחנן געשיקט זיין ברודער שמעון מיט הונדערט
מאן גבורים אין ירושלים זיך צו קלאגען פאר דעם סנהדרין אויף
יוספ'ס מעשים, און ערקלערען, ווי שעדליך עס איז פאר דער מלחמה
אויב יוסף וועט זיין אפערלמאנשאד. רבן שמעון בן גמליאל האט מיט
זיין חכמה און ליבע צו זיין פאלק פארשטאנען און געפיהלט, אז
אז יוחנן האט רעכט, און ער מיט די איבעריג חברים פון סנהדרין
האבען ווידער געשיקט שליחים צו פאנגען יוספ'ן און צו ברענגען
איהם קיין ירושלים, ער זאל אפגעבען דיין וואשבון אויף אלע זיינע
מעשים. נאר יוסף מיט זיין ערטה האט זיך שטענדיג אויסגעדריהט
פון די שליחים הענט און זיי האבען איהם ג'שום אויסן גיט געקאנט
חאפען.

און נאך מער האט ער געטאן: וואו ער איז געקומען האט ער
געפאלגען אלע מענטשען, וועלכע זענען געווען מיט יוחנן, אז זיי נאלען
ווארפען זייערע פלי זין פון די הענט, אויב גיט וועט ער זיי מייסען,
ווייל זיי פאלגען גיט זייער פערלמאנשאד. די פראקסע לייט פון גליל
האבען געברויכט, אז יוסף שט עס מיט דעם רצון פון די סנהדרין און
דער סוף איז געווען, אז מיט יוחנן זענען געבליבען מערה גיט ווי
צוויי מיוזענט מאן, וועלכע זענען געווען געטריי דעם עהרליכען גבור.
עס איז לייקט צו פארשטעהן די סורים, וואס יוחננס זעלע האט
געליטען, זעהענדיג ווי פאר זיין גאנצער ליבע צו זיין לאנד, פאלק
און איבערהויפט צו זיין חיל, צאהלט — מען איהם מיט אזא אונגליי-
כייט און מען גלויבט מער דעם בוגד יוסף בן מתתיהו.

(ענדע קומט.)

שלמה בער מאן.

ר.ח.

ווען מיר געטראכטען די פרנסות, פון וואנעם יעדער מיטגליד
אין דער געזעלשאפט ציהט זיין חיונה, זעהען מיר, אז יעדערער לעבט

פון רוח. רוח איז דער חלוק צווישען מויפען און פארקויפען. ביי די
סוחרים זעהען מיר עס ארויס פולט. דאס גאנצע עשירות קלויבט א
סוחר צוזאמען נאר דעריבער ווייל ער קויפט איין ביליגע סחורות און
פארקויפט זיי טייערער. וואס א קלענענען רוח יעדער סוחר האט פון
זיין געשעפט איז ער אלץ ארימער. א סך מענטשען מיינען, אז אפילו
די ארבייטער, וועלכע האריווען 15—16 שעה א מעט לעט, לעבען אויך
פון דעם רוח, וועלכעס דער פארניקאנט האט פון זיינע אויסגעארבעטע
סחורות און ממילא געבען זיי עצות, אז די ארבייטער דארפען נאר טון
און מתפלל זיין, אז דער פארניקאנט זאל האבען מעהרער רוח און
זאל האבען די מעגליכקייט אויסצוהאלטען די ארבייטער.

אין פאריגען ארטיקל (*) האבען מיר געוויזען, אז דער ווערט
פון יעדער סוחר איז די צייט ארבייט. וויפיעל עס דארף צו קאסטען
דער געזעלשאפט דאס געשאפען זי. ווען איך בייט אויס איין פרא-
דוקט אויסן צווייטען איז א סימן, אז אין דיע ביינע פראדוקטען איז
פארנוענדעט א גלייכע מאס געזעלשאפטליכע ארבייט — זיי האבען
ביידע גלייכע „מייש-ווערמען“. ווען א שניידער, למשל, בייט אויס א
גארניטור, וועלכער דארף דויערען דאס אייפגייען 10 שעה אויף אפאר
שטינוועל, איז דערפון א באַיה, אז אין די פארשטינוועל איז פארהאן
געזעלשאפטליכע ארבייט אויף 10 שעה. קיינער וועט גיט אויסגייען
10 שעה ארבייט אויף 9 שעה. אזוי ווי קיינער וועט גיט אפגעבען א
רובל פאר 90 קאפ, און פארקערט, קיינער וועט גיט קריגען פאר 10
שעה ארבייט 11 שעה, אזוי גיט ווי מען קאן גיט קריגען פאר 1 רובל
1.10. דער חילוק וועט גיט אנדערש ווערען. אפילו ווען די צייט ארבייט
זאל ווערען אפגעשאצט אין געלד, וואו דאס געלד איז דער פארמיט-
לער צווישען אונזערע שוסטער און שניידער. ווען למשל, א שעה גע-
זעלשאפטליכע ארבייט דארף דויערען דאס געשאפען 10 קאפ. וועט
דער שניידער בעקומען פאר זיין גארניטור, וועלכער ענטהאלט 10
שעה ארבייט; 10×10 קאפ. — אדער 1 רובל, דאס גלייכען דער
שוסטער.

אמת, עס קאן אפילו יא טרעפען, מען זאל פארקויפען געוויסע
סחורות נאך וועניגער אלץ זייער ווערט. ווען שניידערס, למשל, זענען
דא א סך מעהרער, וויפיעל עס זענען גייט אין דער געזעלשאפט:
זיי האבען אויסגענייט קליידער זעהר פיעל, די גאכפאנגע אויף קליי-
דער איז געפאלען, צווישען די שניידערס גוסא איז צוריק דעם גע-
ווארען א גרויסע קאנקורענציע, און ממילא איז אויך געפאלען דער
פרייז פון זייער סוחר — פון זייען, דער שניידער וועט זיין געוואונגען
צו געמען פאר א גארניטור אויסגייען, אין וועלכען עס איז פארהאן
10 שעה געזעלשאפטליכע ארבייט גיט 1 רובל נאר 90 קאפ, מיט
10 קאפ. וועניגער פון דער אמתער ווערט. דאס קאן אפער גיט לאנג
דויערען, ווען די שניידערס וועלען זעהן, אז זייערע ארבייט איז גע-
פאלען, אז זי פארקויפט זיך וועניגער פון איהר ווערט און אנדערע
סחורות זענען טרייער וועלען זיי זייערע קינדער גיט לאזען מער
לערנען שניידער נאר איין אנדערע מלאכה, וועלכע פארקויפט זיך גיט
וועניגער ווי איהר ווערט אדער אפער נאך מעהרער. עס וועט אונז
זעהן א געוויסע צייט וועלען מיר זעהן אנאנצען היספ. די סחורות פון

דער אנדערער קלאכע זענען געפאלען. דורך דעם וואס א סך האבען זיך אנגעפאנגען מיט איהר צו בעשעפטיגען און שניידעריי איז גע- שטיגען, ווייל צוליב דעם. וואס א סך מענטשען האבען איהר אנטק- געווארפען, איז געווארען א יקרות אויף שניידעריי, דער עולם וויל זיך גייען און עס איז נישטא ביי וועמען. די שניידער זעהענדיג אז מען נאכט זיי אזוי נאך זענען זיי אויף קיין גארען נישט, זיי ווייסען ווי אויסצונוצען זייער צייט. זיי האבען אנגעפאנגען צו פארדערען זייער אפאליגען הינד, פאר 10 שעה ארבייט בעסען זיי שוין 10 ר. און אזוי איז שוין טאקי דער סדר העולם. היינט שפילט די סחורה א גרויסע ראלע אינעם מסחר'שן וועלטל, מארגען וועלען שוין זעהר פיעל מענטשען אנפאנגען איהר אויסצוארבייטען און רעדענדיג אויס'ן מסחר'שען לשון, וועט זי שוין ליגען אין די ערד און איין אנדער סחורה וועט פארנעמען איהר ארם. אין קיין צייט פארקויפט זיך נישט, יעדע אייגנע קחורה אקוראט לויט איהר ווערט, אפאל פארקויפט זיך א סחורה, וואס אין איהר איז אג- געווענדעט 10 שעה געזעלשאפטליכע ארבייט פאר 90 קאפ, און א מאל פאר 1,10 קאפ. נאר דורך שניטליך קומט עס אים אז 20 (10 + 10) שעה געזעלשאפטליכע ארבייט פארקויפט זיך פאר 2 רובל (1,10 + 90) און אז מען זאל געמען אלע מינים סחורות, וועדקע די געזעלשאפט בעשאפט און די נאנצע סומע געלדער, וויפיעל זי לאזט אים אויף זיי און צעטיילען די ערשטע אויף די צווייטע וועט אויסקומען, אז דורך- שניטליך ווערד יעדע סחורה פארקויפט לויט איהר מושיש-ווערט.

אז דינע הנחה איז וויסענשאפטליך ריכטיג איז קלאר ווי דער טאג, אין דעם קאן קיין חלוקי דעות נישט זיין, אפילו מויענעט אפסא- מסבךראניקעס וועלען די הנחה נישט מבטל זיין.

די שאלה איז אבער איצט, ווי פו לר אז בכלל ווערד יעדע סחורה פארקויפט אומגעפער לויט איהר ווערט, טא פון וואנעם געמט זיך דער רוח?

בכדי בעסער אנטקעווישטעלען אינזער פראגע וועלען מיר געסען אלס א משל אנוואנד, וואו מען ארבייט אים ציגעל, אום אויסצואר- בייטען ציגעל דארף מען האבען לעהם. אינסטרומענטען אדער געצייג, ברען מאטעריאל (האלץ) און ארבייטס-קראפט. דאס באקומען לעהם, לאמיר אננעמען, אויף 1000 ציגעל ענטהאלט אין זיך 20 שעה גע- זעלשאפטליכע ארבייט, אויב א שעה ארבייט וועט ווערען געשאפט אין 10 קאפ, וועט דאס לעהם קאסטען 10×20 קאפ, ד"ה 2 רובל, דאס האלץ, וואס מען האט גייטיג פאר 1000 ציגעל, לאמיר ווידער אננעמען, ענטהאלט אין זיך געז. ארבייט 30 שעה אדער 3 רובל, גע- צייג 35 שעה ארבייט אדער 3,50 קאפ, ארבייטס-קראפט צו די ציגעל דארף מען האבען 30 שעה און ווען מען זאל געמען 3 ארבייטער, יעדערער זאל ארבייטען 10 שעה, וועט מען יעדען מווען געבען לויט'ן חשבון 10×10 קאפ, ד"ה 1 רובל בס"ה 3 רובל.

לאמיר איצט פארציילען מיט א סדר די הוצאות אויף די 1000 ציגעל.

לעהם ענטהאלט אין זיך 20 שעה געזעלשאפט. ארבייט, עס קאסט, — 2 ר.					
האלץ	30	"	"	"	3,—
געצייג	35	"	"	"	3,50
ארבייטס קראפט	30	"	"	"	3,—
בס"ה	115				11,50

ווען די ארבייטער האבען גענומען דאס געצייג און געהארעוועט ביים אויסהייצען דעם אויווען און צעקענטען דאס לעהם 30 שעה הא- בען מיר סוף פל סוף בעקומען א מין פראדוקט, וואס מען רוקט דאס ציגעל. די ציגעל דארף דער וואונדציק פאר זיין אייגענעם געברויך נישט האבען. ער האט גענומען ווייטער א פאר משרתים, וועלכע האבען ארויסגעפיהרט אויס'ן מארק פארקויפט די ציגעל, דערויף האבען די משרתים געארבעט 35 שעה. אלזא איז שוין ציגעלקומען הוצאות אויף די ציגעל נאך 3,50 בס"ה האבען זיי שוין געקאסט 15 רובל, ווען עס איז שוין געקומען נאט צו דאנקען נאך לאנגע ווארענעגיש א קונה, וויל ער קויפען נאר 100 ציגעל. פאר די 100 ציגעל וויל דער קונה געבען איין אנדערע סחורה, נאר אזוי ווי די אנדערע סחורה איז ביי איהם גראד איצט נישטא, וויל ער אנשטאט איהר געבען געלד. דעם זאונאד- ציק, ווי עס פארשטעהט זיך, ווילט זיך פארדינען און בעט איהם טאקי אים פאר 100 ציגעל 2 רובל, צו צוויי קאפ, א ציגעל. נאך אויג- זער הנחה וועט דער קונה אין נאנצען טאקען, חוץ פון זאונאדציק. ער הויפט אן אויסצורעכענען וויפיעל שעה ארבייט עס האבען געקאסט אין נאנצען די 1000 ציגעל. — אין נאנצען — רעכענט דער קונה — ענטהאלטען אין זיך די 1000 ציגעל 150 שעה ארבייט, קומט אים, אז 100 ציגעל ענטהאלטען אין זיך 15 שעה. 15 שעה ארבייט איז דער מושיש-ווערט פון 100 ציגעל און דעריבער דארף איה נאר געבען ענטקענען אזא סחורה וואס דער מושיש-ווערט פון איהר זאל אויף זיין 15 שעה געז. ארבייט, מיר ווייסען, אז דער מושיש-ווערט פון 10 קאפ איז 1 שעה געז. ארבייט, 15 שעה געזעלשאפטליכע ארבייט איז מיט 10 מאל מעהר 15×10 קאפ, אדער 1,50. און אט אזוי פיעל טאקי וויל איה דיר געבען. מעהר נישט!

לויט אונזער שטח איז טאקי דער קונה נאנץ גערעכט, מיר קאנען נישט פארלאנגען פון איהם ער זאל איבערצאהלען דעם זאונאד- ציק און געבען 2 רובל ד"ה 20 שעה ארבייט פאר 15 שעה. און ווען דער זאונאדציק זאל שוין האבען געהאט אונעלכע 10 קונים וועט ער סוף פל סוף נישט בעקומען אפילו איין פרוטהה רוח. מילא ווען דער בעל- הבית פון זאונאד האט עפס אללין געטאן אגייטיגע ארבייט ביי די ציגעל וועט ער בעסומען פאר יעדע שעה בעזונדער צו 10 קאפ, אבער וויפיעל, מיטטיינס געוואנט, ארבעט יעדער זאונאדציק אדער פאבריי- קאנט? דאס רוב פאבריקאנטען און סוחרים, ווי מיר ווייסען, זענען רחמנא לצל'ן גרויסע עצלים און סוגקען נישט איין אפילו א פינגער אין קאלטען וואסער...

טא אלץ קשה פון וואנעם געמט זיך טאקי די הייליגע תורה? פון וואנעם געמט זיך זייערע געשירות און טאקי אזא גרויסע געשירות? ווען מען בעטראכט אבערסלעכליך קומט עס אים, אז דער קאפיטאל, וואס ליגט אין געשעפט, האט אין זיך די אייגענשאפט צו בעשאפען גייע ווערשטען און ממילא אויף רינח, ווען מען זאל אבער אריינקוקען אין דער וואך טיעפער וועט מען זיך גלייך איבערצייגען, אז דאס איז זעהר פאלש.

דאובן דער סוחר, למשל, האט געקויפט ביי שמעלען פאר 100 רובל מיי און האט זיין סחורה פארקויפט לויט פאר 110 רובל מיט 10 רובל רינח. דאובן האט פאר'ן קויפען די מיי געהאט 100 רובל

נישט לאנג געפונען א פישער אין דעם ענגעלישען ים אין נירקענלאנד. אין דער פלאש איז אויף א שטיקעל פאפיר אויסגעשריבען, אז דאס ענגלישע שוף קראוין האט געליטען שוף-ברוך איז שווימט ארום אויף דעם ים. דאס קוויטעל האט די ראטע פון אקטאבער 1702 און די פלאש שווימט שוין אזוי מערער אלס 200 יאהר ארום אויף דעם ים.

|| יודישע פרויענוועלט ||

I. אקגעמינע נייעס.

— דאס מיניסטעריום פאר פאלקס-בילדונג אין רוסלאנד האט ערלויבט צו צולאזען פרויען אין דעם פאקולטעט פאר ארכיטעקטור, צולאזען נישט מען אלעמען נישט קוקענדיג ווי אלט זי איז אדער וואס פאר אנלויבען זי האט.

— פון קומענדיג יאהר וועט אין גרענאדל (שאטלאנד) פרייליין דושעמאן פארלייענען די לעקציען אין דעם פאקולטעט פאר סילאנא-פייע, וועלכע געפינט זיך אין דעם גרענאדלער אוניווערזיטעט. די נייע פראפעסארין איז אלט 26 יאהר.

— פרוי טערעזע צענקא איים קיעוו האט געשאנקען 10,000 רובל אויף צו בויען א פאלקס-הויז אין קיעוו.

— אין ווארשא האבען אייניגע קאמיטאליסטען געמאכט א גרויס-ארטיגע פאבריק פון קוקלעס (ליאלקעס). אין דער דאזיגע פאבריק בעקומען פיעל פרויען ארבייט מיט נישט בעצאהאלט.

— דאס מיניסטעריום פאר פאלקס-בילדונג אין רוסלאנד האט ערקלערט, אז הויזלעכערעניס נישט קיין רוסישע אונטערטאנען, וועלכע האבען דעם בערוף לעהרערין אדער אויפגעהערין אין א נימאזיום האבען אלע זכיות פון די וואס האבען שטעלען ביי דער רעגירונג גלייך מיט רוסישע אונטערטאנען.

II. יודישע נייעס.

— דער בילדונגס-פערזאן פאר פרויען ארבייט אין פעטערסבורג האט איינגעפיהרט קורסען צו לערנען האנט-ארבייט, אין די דאזיגע קורסען זענען אנגעקומען אייניגע יודישע מיידלעך. 4 פון די יודישע מיידלעך גרייטען זיך צו צו ווערען לעהרערין פאר האנט-ארבייט אין די פראווינץ-שטערט.

— די פארטאלמאנא איבער די ארעסער שולען האט ערלויבט צו לערנען אין די יודישע רעגירונגס-שולען פאר מיידלעך 6 שעה אין דער וואך די יודישע רעליגיאן. פאר אלעהערעניס דערצו איז בע-שטימט געווארען פרוי ר' לייבוש. ביי אים זענען נאר מאסבילען געווען רעליגיאנס-לעהרער.

ווי מען זאל מיט קינדער זיך שפיעלען, לערנען און שמועסען.

(ענדע)

ווען דאס קינד ווערד מיר און עס ווערד איהם מיאוס צו שפיעלען זיך מיט די צאצאקעס, קאן מען איהם געבען א בעשעפטיגונג, וואס זאל מער פאנגעמען זיין שכל.

אינטערעסאנטער פון אלץ איז ביי קינדער דאס אויסגייהען און צייכענען. אז עלטערע זאלען צו ווייזען, קאן דאס קינד לייכט זיך אויסלערנען צייכענען און אויסגייהען גרינגע און שענע אווארען אויף פאפיר.

מוזיקנים. שמעון — מיי פאר 100 רובל און לוי האט בעצאהאלט פאר די מיי 110 רובל — בס"ה איז ביי אלע דרייען דא געווען ווערמען אויף 310 רובל. נאכדעם, ווי ראובן האט געקויפט די מיי ביי שמעון'ען און פארקויפט לוי'ן פאר 110 רובל, איז ביי שמעון'ען, אנשטאט די 100 רובל מיי שוין געווען 100 רובל מוזיקנים, ביי לוי'ן מיי, וואס קאסט 100 רובל און ביי ראובן'ען 110 רובל, ביי אלעמען צוזאמען וועט ווייטער זיין נאר 310 רובל. דער אינטערשיר בעשטעמט נאר אין דעם, וואס פריהער איז געווען די 110 רובל ביי לוי'ן און היינט ביי ראובן'ען און ביי לוי'ן די מיי, וואס איז ווערמ 100 רובל. עס איז גארניש צו זאגען, אז די מיי, נייגנדיג ביי ראובן'ען אין די הענט. האט פאקוסען אנגעסערען ווערמ. עס, קאן ווידער זיין, אז די מיי האט מאקי פריהער געקאסט 110 רובל, נאר ראובן איז א פריה אסוחר און האט זי געקויפט וואלוויל, נאר פאר 100 רובל, אבער לוי'ן האט ער מאקי פארקויפט לויט איהר ריכטיגער ווערמ — פאר 110 רובל. אויב אזוי קומט עס אויס, אז פריהער האבען זיי צוזאמען געהאט 320 רובל: ביי שמעון'ען 110 רובל מיי, ביי ראובן'ען 100 רובל מוזיקנים און ביי לוי'ן 110 רובל... און נאכ'ן מסחר איז ווייטער דא בס"ה 320 רובל: ביי ראובן'ען 110 רובל מוזיקנים, ביי שמעון'ען 100 רובל און ביי לוי'ן פאר 110 רובל מיי. אזוי אין ערשטען פאל אזוי אין צווייטען, ווי מיר זעהען, זענען צו די סחורות אין דער צייט פינגס מסחר קיינע ווערמען נישט צוגעקומען. די נאנצע ריוח האט נאר געקאנט זיין אין ערשטען פאל, ווען לוי האט זיך אפגענארמט, אין צווייטען פאל — ווען שמעון האט זיך אפגענארמט.

אין א בעזונדערען פאל קאן עס מאקי אפשר יא טרעפען, אז מען קויפט א מציאה, מען כאפט אמאל אריין א אויז פאר העלפט געלד, מען נארמט וועמען עס איז אפ, אזוי ווי אונזער משל, וואס מיר האבען דא געבראכט. מען קויפט דהיינו א סחורה, וועלכע ענטהאלט אין זיך 100 שעה ארבייט פאר 50 שעה. דאס איז דאך אבער א יוצא מן הכלל, דערביי מוז זיך טרעפען א גוט, וואו, ענטוועדער דער מוכר אדער דער קונה זאל נישט פארשטעהן אויף זיין סחורה, אבער, "לאו בכל יומא מתרחש ניסא" (נישט אלע טאג טרעפען זיך נסים) און אי-בערהויפט איז שווער צו זאגען, אז אלע מיטגלידער פון דער געזעל-שאפט זאלען לעבען פון גמים אדער פון רמאות.

בכלל קאן דאס גאר נישט זיין, דען לויט דינער סברא קומט אויס, אז איינער פארדינט, מוז דער צווייטער אנווערען, אז איינער ווערד רייך אויס'ן צווייטען סוחרים חשבון און דאס איז פאקטיש נישט ריכטיג, די גשירות ווערד אלס גרעסער און די סוחרים ווערען אלץ רייכער און קיין סוחר אדער פאבריקאנט פארלירמ דערביי נאר נישט.

(ענדע קומט).

א. ש. ואקס.

אלערליי.

— פינג נאם זענען אלט 100 יאהר געפינען זיך אין פעטערסבורג, די אלע פינג אלטע לייט זענען געווען אין פעטערס-בורג צום פאל בשעת דעם 200 יעהרדיגען יוביליאום.

— א פלאש וואס שווימט שוין 200 יאהר אין ים האט

גוט אויס, ביז פון זיי געהען ארויס קליינע פישעלעך, און אלע געפן גלייך א טאנץ אין וואסער אריין.

פון דיעזע פארגעבראכטע פראגע קאנען די ערציהערנים בעמערקען, אז געסער פון אלס איז צו פיהרען א געשפערע מיט קינדער, מאכענדיג פראגען און אנטווארטען. אין אזא אופן דערוועקט זיך ביים קינד די אויפמערקזאמקייט און דער אינטערעס.

רעדאקטאר: מ. ספעקטאר.
פערלאג: פאלקסבילדונג.

פערלאג, פאלקסבילדונג.

ציוניסטישע ביבליאטעק.

א.

- (1) די יודישע קאלאניאל-באנק פון דר. ה. הורוויץ;
- (2) דער נאציאנאל-פאנר פון ר. א. ברוידעס.

פרייז 3 קאפ. מיט פארטא 5 ק.

ב.

די מינסקער ציוניסטישע אסיפה.

פרייז 10 קאפ. מיט פארטא 12 קאפ.

ציוניסטישע אגודות בעקומען ראכאט.

Издат. „Tymsia“, Варшава. — Verlag „Tuschijah“, Warschau.
מינדליך: נאוואליסקי 7, וואהנונג 9.

אנשים חולים קיבץ ספרים מאת א. ליבושיצקי.

מכיל: חולשת המשורר, מורק, האם ממנמת, רוצח, החולם הקטן, המזרחס, מחיי כופר בכל.

מחירו 25 ק' בלי המשלוח.

פרי הספר מוקדש לטובת המורים העברים, ששכלו מן הפרעות בקישינב להשיגו בכל בתי מסחר הספרים העברים ואצל:

Издат. „Tymsia“ Варшава. Verlag „Tuschijah“ Warschau.
בע"פ נובאליסקי 7 מעון 9 235

הוצאת „ישרון“.

כ"מ"ס „ישרון“ מלא וגדוש בכל הספרים החדשים שיצאו לאור מכל בתי הדפוס העברים וגם בספרים עתיקים יקרי הערך והמציאות, קונה ומוכר ספרים וביבליאטקות גדולות מכל מוני ספרים עבריים. נכנס לרשות הוצאת „ישרון“

אלבום ארץ ישראל והמושבות
באת ש. ראפאלאוויץ וקס. פני יקר כוח לא היה עוד בספרותנו.
שבעים וחמש ציורים ממראות הארץ וממקומות הקדושים וממושבות אחינו בארץ"ק. והודרות המושבות וראשית ההיסדות.
כתוב הוא עברית ואשכנזית.

האלבום הזה ראוי הוא להיות בכל בית ישראל לנו ולקשט.
מחירו 8 רובל, בכריכה יפה 3 75 עם פורט.
למח"ס ואגודות ציוניות הנחה הנגדה.
Книгоизд. „Ieshurun“, Вильна
Verlag „Ieshurun“ Wilno Russland.

אימוזסט אהן געלד!!

שיקט מען יעדען א ביכעל וועגען שניידען און גלייך אלערליי מלבושים. אררעסע: Г-жа Бетъ Найдичъ, Варшава.

נור מיט עטליכע רובר

קאן יעדער מענטש ביי זיך אויפ'ן ארט אנטוע פרנסה איינפיהרען. אבריקאכע ערקלערונג חנם לכל דורש.
Я Найдичъ, Варшава.

Зеркальный фабрикантъ
ЮДКА ВЕЙНБЛАТЪ,
Варшава, Слизская 22.

עמפפעלסט אללע סארטען פערטיגע שפיגעל, אויך אללע צוראטין פיר שפיגעל פאבריקאנטען, צו גראסעס אונד קליינע פאבריקאציאן. די בעסטע עצות אין די פאבריקאציאנסגעשעפט אנגעלעגענהייט. ביליגסטע פרייער.
(104) 25-18

אויף אויסגעהען גוט מען דעם קינד א גראב און גלאט שטיק שארע פאפיער. מיט א ריסונאק (געמעלדע). אין ריסונאק מאכט מען לעכעלעך, גלייך און גיט ווייט אייגס פון צווייטען. דורך דיעזע לעכעלעך פיהרט דורך דאס קינד א גארעל מיט פאדעם.

וועלכע אונזערע אויסצוגייערע דארף מען לאזען אויסקלויבען דעם קינד, נאך זיין גוט (געשמאק). גענער פון אלס גייען אויס קינדער: חיות, פייגלעך, פיש, בלומען. מיט דעם קאן מען זיך בענוצען אויף געשפרעכען פון וואלאניע (די לעהרע וועגען לעבען פון חיות) און באטאניק. (די לעהרע וועגען געוועבסע).

אט איז א מוסטער פון א געשפרעך מיט א 6-6 יעהרניגע קינד געמט אן, אז דאס קינד גייהט אויס א פישל. פרענעי מיר איהם: וואס געהט ער אויס? — א פישל.

— וואו לעבט דאס פישל? — אין טייך.

— און וואו נאך? — אין ים.

— פארוואס לעבט דאס פישל נאר אין א טייך אדער א ים? וואלט עס געקאנט לעבען אין פעלד אדער אין וואלד?

— גיין! ווייל א פיש קאן גיט לעבען אהן וואסער, אזוי ווי א מענטש קאן גיט לעבען אהן לופט.

— פארוואס אטעמט דער מענטש לופט און א פיש וואסער?

— מיט וואס אטעמט דער מענטש?

— ביי א פיש איז דא איין אנדער ארגאן אויף אטמען, ער הייסט: „זשאפערעס“, און צוליב דעם אטעמט דאס פישל וואסער.

— ליגט דאס פישל שטענדיג אויף איין ארט? קאן עס איבערגעהן פון איין ארט אויס'ן צווייטען?

— יא, געוויס. עס שווימט. נאר ווי אזוי?

— ווען א מענטש שיקט זיך אויף א לאדקע, מיט וואס שטימט ער די לאדקע? — מיט וועסלעם.

— אזוינע וועסלעס האט אויך דאס פישל. זיי הייסען ביי איהם שופפערען. מיט זיי פאכט ער, ווי דער מענטש מיט וועסלעס.

— צו וואס דארף מען אין א לאדקע דעם רודער?

— אויף צו קינעווען די לאדקע.

— וואס איז ביים פישער דער רודער?

— מיט'ן עק דרעהט עס לינקס און רעכטס, ווי עס וויל.

— מיט וואס איז בעדעקט דער קערפער פון פישל?

— מיט וואס קארטעט מען פיש? — וואס משעפעט צו דער פישער צום וועדקע אויף האפען פיש?

— געהט איהר דאס פישל דענגעהרט זיך מיט ווערימלעך. און מיט וואס נאך?

— עס זענען דא אזוינע פיש, וואס פרעסען אויף זייערע קליינע פרידער. צום ביישפיעל, דער העכט האט ליב קליינע פישעלעך, איבערהויפט אפער רויג (איקרע).

— וואס איז אזוינס אקרע? ווי ווערד דערפון קליינע פישעלעך? — אט ווי אזוי: יעדעס פישל לעגט איהר רויג (איקרע),

אזוי ווי אייגעלעך, ביים פרעג טייך אדער ים, אין זאמד געגען דער זון. אזוי לינגען זיך די אייגעלעך אייגיגע צייט; די זון ווארעמט זיי

נושפאלסקי צוואמען געקליבען אויף דער תהונה פון מר אהרן לעוויטאס עס
הכלה מרת אוראשקע פילשטיין פיר דעם נאציאנאלאנד פון די פאלגענדע:
יוסף טראזשניק, ליב דראפאצקי, משה גוראלניק, יעקב יארזשעצקי, טוררוס
זיסקינד — צו 20 ק'; דוד גער, יוסף שאפירא, יעקב גער, אליעזר לייבענ-
גרוי, אליהו יאנאשפאלסקי, בן ציון יאנאשפאלסקי — צו 15 ק'; יצחק בוא-
ווער, שלום קארעניק, יהושע גארדעצקי, מ. ח. רבינאוויטש, ישראל סטאל-
באן, מרדכי זיסקינד, דוב סעקארסקי, צדוק וויינשטיין, ספח טראזשניק, פישיל
ווינאקאר, ראובן דראפאצקי, שלמה לעוויטאס, אהרן לעוויטאס — צו 10 ק';
אב קאמינער 6 ק'; מאני קאליארסקי, יעקב סלאבאדסקי, יהודה טורמאן, לוי
בייטשטאק, ראובן וולאדימירסקי, צבי קאליענסקי, יהודה פאלישאק, משה גא-
ניא, אברהם מושישניק, דוב יאנאשפאלסקי, נחום פאסטאווסקי, בן ציון לערמאן,
יצחק זיידמאן, שמואל שפיגעל, אהרן גארדעצקי — צו 5 ק'. ס"ח 401 ר';
געהט אראב פארטא, בלייבט 3.86 ר'.

וויניש-קארטען (לשנה טובה)

עם ציורים מצוין:

פראכטפאללע ארבייט! 20 סארטען וויניש-קארטען (פאסט-קארטען)
מיט פערשידענע שענע בילדער מארין הקדושה. פרייז פאר א קאלעק-
ציען פון 20 שטיק מיט פרטא 50 קאפ. סוחרים און ציוניסטישע
פערזענען בעקומען גרויסען ראבאט.
אויך געפינט זיך א פרעכטיגער אונגעהייער גרויסער אויסוואהל
פערשידענע שענע סארטען אויסלאנדישע וויניש-קארטען, אנטקען
אונגעהייער ביליג! פאר 5 רובל בעקומט מען א פאלשטענדיגע קאלעק-
ציען וויניש-קארטען (וועניגער פון 2 רובל וויניש-קארטען ווערט מיט
קיין נאכנאמע נישט געשיקט, ביז 1 רובל קען מען שיקען מיט פאסט-
מארקען) אלע בעשטעלונגען ווערען ערפילט, שנעל און פונקטליך
גוט און ביליג.

קארטא פאלעסטינא.

דויע קארטע ענטהאלט: אללע שטעט, שטעטלעך, טייכען, טייכלעך, אלע
אלטע און נייע קאלאניעס, צייגט אן די גרענעצען פון די שטחים, וויפיל
מענשען יעדע קאלאניע האט און וויפיל ערד יעדע קאלאניע בעזיצט א. ד. ג.
דויע קארטע איז פראכטפאל שיען געדרוקט אין 8 שענע פארבען, פרייז 40 קאפ.
סוחרים און ציוניסטישע-פערזענען בעקומען גרויסען ראבאט, (וועניגער פון 5 קארטעס
ווערען מיט קיין נאכנאמע נישט געשיקט).

288

ארבעטסע:

12-8

Книжный магазинъ Братьевъ Влѣтницкихъ въ Одессѣ.

Новая книга:

„Современная Палестина“

въ физико-этнографическ. и политическомъ отношеніяхъ.

Книга эта иллюстрирована, содержитъ 19 печатныхъ листовъ на вѣденевой бумагѣ и имѣетъ 11 географическихъ картъ.

Цѣна книги 1 руб. 75 коп.

Въ изящномъ переплетѣ 2 руб. 40 коп.

ПРОДАВЦАМЪ ОБЫЧНАЯ СКИДКА.

СКЛАДЪ ИЗДАНИЯ

ПРИ ТИПОГРАФІИ И ФАБРИКѢ ПИСЧЕБУМАЖНЫХЪ ИЗДѢЛІЙ

ТОРГОВАГО ДОМА

Г. М. Левинсонъ въ Одессѣ.

Желающимъ ознакомиться съ содержаніемъ этой книги без-
платно высылается краткое описаніе ея.

פון דער אדמיניסטראציען

אין ביכלא-צערקאו (קעווער גוב.)

געמט אויף אבאנענטען אויף

די „יודישע פאלקס-צייטונג“, „עולם קטן“ און דעם
זאמעל-בוך „הילף“
בוכהנדלער ה' י. ה. הערצבערג.

אויף דעם זאמעל-בוך „הילף“

וואס די גאנצע הכנסה געהט פאר די פאראומגליקטע יודען
אין קייטוב.

(פרייז 1 רובל מיט פארטא)

אדעסע: מ. בראנשטיין, גאלדשטיין, ווענדער, ליאשעווסקי, —
אוסטילוג: י. שראמער. — אקמאל: י. ג. ראזענבוים (2 עק.). — אקנא:
א. וואסערמאן. — אקערמאן: י. בראדסקי, ג. האפבערג, ד. העלמאן, מ.
העלמאן, י. ווילדערמאן, ג. זאקא, טורטשנינסקי, י. פירעלמאן, ב. פערמאן
ג. ראזענבלום, שאפירא, כ. שווארצמאן, י. שטיינבערג — ארמיאנסקי: ב.
ג. קאסאטשעווסקי. — ארענבורג: מ. גאלובשטיין — באקו: י. שאקאווי —
בארסאגליעבסקי: ב. לעקער. — בוטענקאווא: ש. גינקלשטיין. —
בולאוואי-פאדעסיא: (אפריקא) חברת „חיבבי ציון“. — ביכלא-צער:
קאו: ד. ש. דינער (2 עק.). ח. א. דינער. — ביכלאסטאק: ד"ר האא-
נאוויטש. — בערדיטשעווי: ש. ברוך, י. א. קעניגסבערג. — בראווק:
ב. מאלדאווער. — ברעסטליט: ב. בראווערמאן, א. האראוויץ, ב. ניימארק,
ג. ל. צונאמאן, י. שיינפלד. — דובנא: ג. וו. ראפמאן — דורדאראדאק:
וו. ל. וואוויטש — האלבישטאדט: י. י. יאק. — האלשאני: ראשע-
רויזל טראבסן. — וואזעסענסקי: מ. י. ביכלצקי, י. גליקמאן, מ. וויחא-
דעץ. — ווארשא: י. מאניאקא. — וויטעבסק: א. בראנזבורג (2 עק.), י.
ב. קאצענילעבאנען. — זאלאטאנאשא: ח. טאכאטשניק. — זשיטאמיר:
ש. פערלמאן, ג. שלום — חארטיצא: י. דאלגין-אוייעראווי. — חארקאו:
י. ג. פינקלשטיין (6 עק.). — מאגאנארג: מ. וו. יפה (6 עק.). —
משעלאבינסקי: ס. גריין — משעדנאווא: סורפיוואנט, י. יאכלאנאווא:
ס. פריגאנקאווי. — יאנאווי: ד. חארש. — יסקאוויצי: מ. ל. יפה. —
יעליסאוועטשראד: מ. א. בראדסקי. — יעקאטערינאסלאווי: י. ראמאשע-
וויצקי, וו. רוטקי. — לאדז: י. קליינער. — לאדזשיץ: ג. געסיוו, ס. ב.
מאנעליס. — לאחאוויצא: י. קארניער. — לויבאטל: ש. אייזענבערג. —
לויבאשעווקא: וו. י. בעקער. — לינקאווא: מ. מאק. — ליסימישטאנסקי:
י. פליישער, ג. פערנאכענדאווי, ד. רייזין — מאהילעווי: ש. יפה. — מאנ-
זורקא: ל. גראיעווסקי. — מאסקווע: י. ב. לוריא (6 עק.). — מארינא-גור-
קא: ד. קאסאווי. — מינעא: א. שטעטשניק. — מעזשירעציע: מ. פרימאן.
— נאוואיא-פראגא: א. שטערטקי. — נאסאוויטש: ג. ז. ציגין — ניו-יארק:
וו. מיללער (2 עק.). — ניעזשיץ: ב. ד. סאפירא, ח. ד. שאפארענקא, ל.
שיין. — סאקאלאווי: חברת הציונים — סאראקי: וו. י. בורמאווי. —
סווערזשען: י. חייקין — סטראיא-אוישיצא: ל. ראבינאוויטש, א. שוואלב-
מאן. — סינעלינקאווא: ס. י. ארשאנסקי — סמילאוויטש: ראוא רוסנאווי. —
סערקוריאני: א. קורנאס. — סקידעל: ז. חייט — פאלאנגען: ד"ר ל. שלע-
זינגער. — פאלטאווא: ע. ג. טעפליצקא, א. ס. מאכעל, ש. ח. וולאדאווי-
כקי. — פאסטאווי: ג. סקאראחאד. — פאשווויטין: רבקה לעוויטאס, שיינע
פרוכנא, חנה רעזניק. — צאריצין: ר. י. צימאן. — קאוואל: פ. מאשקאוויטש.
קאליש: ל. מייראני. — קאמענעץ-ליט: די ביבליאטעקע. — קאפאטשע-
וויטשי: רבקה גענובורג. — קאקאנד: ג. י. סאקין (12 עק.). — קיינאר-
וועקי: מ. קאלינסקי. — קיעוו: מ. ביוולע, א. בערשטיין, ד. קאקאוויצקי, י.
קאשוק. — קראסנאעלסקא: מ. העלמאן. — ראנאטשעווי: ש. וואלאוויק.
רעזינא: ס. ש. מינסבערג — שיראקאיע: י. מילמאן. — ס"ח 144 עק.

נדרות

פאר די פאראומגליקטע יודען אין קייטוב דורך די אדמיניסטראציען
יודישע פאלקסצייטונג אין קראקא.

י. ווערעווי (אפסטאטענע-מארק) 2 ר'; אין בוקא (וואלינער גוב.)
האבען מנרב געווען נחמן זינגער 2 ר'; בן ציון מרגלית, יעקב מרגלית, נחום
מרגלית, אברהם שטיינבערג, יוסף שמאיענאק, אבא זאקאן, אהרן גריסקין, יעקב
ישראל באראס — צו 50 ק'. — כונים ולייב, יצחק טרוישעווסקי — צו 36
ק'; אליעזר מרגלית 25 ק'; ס"ח 6.97 ר', געהט אראב פארטא, בלייבט 5.82
ר'. — ד"ר ד. גרינבערג 50 ק' — משה ווייטמיר 3 ר'. — רובין 25 ק'.
— י. יאסקאלאק 25 ק'. — הינדא גאלדבערג 30 ק'. — N. N. 5 ק'. —
דער פערזיין, תלוצי ציון, און ליעדו (ענגלאנד), גראטוולירענדיג
סטודענט יחזקאל ווארטסמאן ווען ער האט זיין מיטל דאקטאר בעקומען, איז
מנרב 6 שילינג פיר נאציאנאלאנד. — אין חזקאקאו האט ח' בן ציון-יא-

לעזש ביכער

אין 5 שפראכען
אין צוקערמאנ'ס לייח-ביי-
10-8 ליאטהעק
ווארשא, נאדעווקי 7.

י. שעקמאן, ווארשא.
פאבריק פון וילבער 84 פראכע
(128) עט פלאטעווארען. 50 28



יעצט פערטיג פון דרוק
ספורי ישורון
ועהר אינטערעסאנטע ערצהלונגען פון
תלמוד אין זשארגאן פרייז 80 קאפ.
4-5 צו בעקומען ביי:
Книжный магазинъ
3. III. Среберка, Вильна.

НУЖНЫ АГЕНТЫ
для сбыта издѣлій штемп.
фабрикации патент. пред-
метовъ со значительн.
прибылью. Первоклассн.
производство. Не смѣши-
вать съ другими мелкими
заведениями. Рефлектапы бла-
говол. указать родъ занятій
и адр. Каталоги и условия бесплатно.
Конт. п.ров. типогр. и фабр.
штемп. И. ЗИМАНЪ, г. Бѣлостокъ

רצבי ולכבוד הגוי כלל י"ל:
המקהלה
או גלריה של משוררי ישראל.

קובין (אלבום) 94 תמונות משוררי עמנו
מלכר הכונה אליגוריה ושער מוזהב.
למקהלה ערך ספרותי ואומנותי, לכל
התמונות ביוגרפיות מדויקות ותנצנצם
מעשה-חשב ושלל צבעים. המקלה היא
נאה ויאה לעלא מן כל תשבתתא
ומסוגלה בתור פרס לתלמיד, דורן לכר
מצוה וכלי חמרה לכל הדוגל בשם ישראל.
גדל מרתה רבע גליון, מכורכת כבד
ומוזהבת. מחירה באנגליה 5 שיללינג,
6 פענס, עם המשלוח 6 שיללינג, ברוסיה
עם המשלוח באחריות 3 רובל (בשטרות)
רוסיה או במקראות הפוסתה בנות 10 קאפ)
ועברך זה בכסף שאר הארצות. להשיגה
בכתי מסחר הספרים למיחרים ראבאט
הגון. הסוכנים הראשים הם: 1-2 288
GREENBERG & Co.,
LONDON 80 Chancery Lane, W. C.

בית-מסחר ספרים
ב. צ. שיינפינקל
ווארשא ולאמע 63
מוכר, קונה ומחליף כל מיני ספרים
50-9 בתנאים נאותים למאד. (2 10)

איינציגע ברוכבענדער, וועלכע היילען גרינדליך נאך קורצעם
געברויך זינד נור „אלעקסאנדערס“

נייעס!! נייעס!!
**ברוכבענדער עלעקטרא-
גאלוואנישע**
היילען גרינדליך נאך קורצעם
געברויך, און נאך 8 מאנאטליכען
טראגען ווירד דער ברוך גענצליך
אויסגעהיילט. - זיי האלטען גוט
אין דעם ברוך און דריקען נישט
דעם קערפער, וועהרענר אהנע
עלעקטריע איז דאס אונגעלייך.
בויכבענדער פיר פרויען, עלאס-
טישע גוממי שטרימפפער פיר גע-
שוואלענע פיס, בריללען מיט
וועגעציאנישע גלעזער, וועלכע
שטערקען די אויגען, אפארטע
פיר העמערדיקע, אויך אנדערע
כירורגישע און אפטישע ארטיקלע
עמפפעהלט צו פאבריקס פרייען
די לאנג יעהריגע פירמא
Хирургическо-Оптический
магазинъ
подъ фирмою Александръ
Сенаторская 22, Варшава
רא עס האט זיך געציילט אז
דעם מאכט נאך אונזערע ברוכבענ-
דער, ביטען וויר אויפמערקזאם צו
וויין אויף די אריגענאלע מיטן
סטעמפל פון אונזער פירמא.

וויר בעזיצען הונדערטע ראנקשרייבען פון די יעניגע וואס האבען
געטראגען אונזערע ברוכבענדער.
ביי בעשטעלונגען פער פאסט דארף מען נור איינשיקען דאס מאס פון קערפער
149 הערס. - פרייז 1 ווייטיגע 6 רובל, 2 ווייטיגע 10 רובל. 50 14
די פירמא ענויסמירט זייט 1885 יאהר.

Интересный и наилучший подарокъ себѣ и знакомымъ.
Не дорого и красиво и каждому доступно
воспользоваться этимъ случаемъ. Только за
1 р. мѣдная надверная доска, красиво гра-
вированная (имя, отчество и фамилия заказ-
чика) черной эмалью, весьма красиво и изящ-
но отбланная и отполированная. Имѣется
также большой выборъ усовершенствованной
домашней типографіи по самымъ дешевымъ
цѣнамъ. Каждому доступно подарить себѣ и дѣтямъ,
можно самимъ составить разные тексты. Мастерская
также изготовляетъ всевозможные каучуковые штемпеля,
сургучныя и рельефныя печати, по умѣреннымъ цѣнамъ.
Пріѣзжимъ мастерская изготовляетъ заказы въ про-
долженіи 2 часовъ. Иногороднымъ высылается вало-
ж. платежомъ на 35 коп. дороже.
Адресовать:
Варшава, мастерская штемпелей Великсона Рымар-
ская 3, (рядомъ съ Государственнымъ банкомъ).
Требуются агенты. Каталогъ высылается бесплатно.

פאריזער נייעסמע מאדעלע
עמפפעהלט דער בעקאנטע מאגאזין פאן
דאמע-מענטעל, ווערעכען צו פוטער און קאסטיומען
ד. באראדאווסקי ווארשא, לעשנא 9 № וואהג. 4
אויפס פערלאנג פערפערטיגע אללער ארט בעשטעלונגען
147 אין 24 שטונדען. 25-18

דאמף-דירעקטריי עט ליטאגראפיע
פון ש. בעלכאמאווסקי אין פיעטרעקוב
אייגענאררענט לויט די נייעסטע סיסטעמע, מיט די שטענסטע מאדערענע שיפט
און פערצירונגען, נעמט אן צו דרוקען אלערליי ביכער: יודיש, רוסיש
פוייליש, דייטש א. א. וו. אויף די לייכטסטע בעדינגונגען. אויך פערשידענע
עטיקעטען, פרייז-קוראנטען, פאברישטע ביכלעך, אויך אלערליי אנדערע
סארטען דרוק אונד ליטאגראפישע זאכען.
אלעס ווערט פינקטליך און געזעל בעזארגען.
50-9
Въ Типо-литографію Ш. Белыхатовскаго, г.г. Петроковъ.

דר. מ. גראדזיענסקי
ארינארא אין קליניק פיר
אינערליכע קראנקהייטען
10-10 אין שפיטאל שוה דוך (220)
נעהמט אן קראנקע ביי האלב 11 פריה
און פון האלב 8 ביז 5 נאך מיטאג
ווארשוי, דזיקא 4 - (נאוואליסקי 6)

פריוואט-אנשטאלט פון קינדעמורין
פון ד"ר וואוועלבערג, לעשנא 79
ווארשא נעהמט אן ארעמע קינדע-
טורנים אומזאנסט. פיר פערמעגלי-
כע בעזונדערע צימער פאר צאחלונג.
אומזאנסטער אמבולאטאריום פיר
פרייען-קראנקהייטען פון 10 ביז 12
(20-4) פריה. 281

„Chromolin“
„בראמאלין“ דאס איינציגע ניט
שאדליכע מיטטעל
צום פוצען און קאנסערווירען שווערער,
מאכט א וועלטנעם גלאנץ פערקויף
אין שווערער מאגאזינען און אפסטענע
12-10 סקלאדעס (209)
אענטען ווערדען געזוכט
L. Schneider,
Warszawa Nowy-Swiat 34.

בבית מסחר הספרים
י. ראזמאווסקי בביריטשוב
ובחמחלה שלו בווארשא, נאלעווקי 84
אצל א. ציילענגאלד נמכרים כל מיני
ספרים במקמים נמוכים. 8 50 (217)

פאבריק פון פיערפעסטע
איזערנע קאסעס
עמפפעהלט איהר אוי-
ארכייטונג נאך נייעסטעם
סיסטעם, קאנקורירט מיט
די פרייען און פערגרע-
סערט די №№ נעגען
אנדערע פאבריקען
פרייז קראנטען פראנקא
Ш. Хари, Варшава, Новоміське 40

היימישע מיטטאגען!
צו מעסטען פרייען, אויך פער-
שידענע צייטונגען צום לעזען ביי
אהרן משכיל-לאיתן
ווארשא, גענישע 13, וואהנונג 7,
16-15 אין שטאק, 192

Оптическое-Хирургической складъ
И. П. К. Б.
Налевки 35 Варшава
רוכבענדער עלעקטרא-גאלוואנישע
מיט גומי פערלסטין, וועלכע האלטען
גענצליך איין דעם ברוך און דריקען
נישט דעם קערפער. ברוך-און בויכבענדער
פיר פרויען, עלאסטישע גומי-שטרימפפער
פיר געשוואלענע פיס, גארטעטען פיר
גארבאטע, קינסטליכע פיס און הענט,
שטוצנע אויגען, ברילען מיט בעלגישע
גליזער פיר קורצע און שוואכע דאיה, ווי
אויך אלע אפטישע און כירורגישע אר-
טיקלע אין גרויסען איסטוואהל צו ועהר
ביליגע פרייען עמפפעהלט אפטיק
י. פיק, נאלעווקי 35 ווארשא.
אליקווער צוגעפאסט דורך ספעציאליסטען
284-25-3

בבית-מסחר הספרים
ז. ש. שרעבערק, ווילנא, סטעפענע.
נמכרים כל מיני ספרים בתנאים נאותים.
Книжн. магаз. З. Ш. Среберка,
Вильна. 50-4 (226)